

**Zeitschrift:** Panorama / Raiffeisen  
**Herausgeber:** Raiffeisen Svizzera società cooperativa  
**Band:** - (2006)  
**Heft:** 7

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

LA RIVISTA DELLE BANCHE RAIFFEISEN

# PANORAMA

No. 7 / Novembre 2006



**RAIFFEISEN**



# Fondi Raiffeisen Multi Asset Class. Ora con due nuove strategie d'investimento

Con Multi Asset Class investite in una famiglia di fondi innovativa che si prefigge di conservare il vostro capitale anche nelle fasi critiche del mercato e di conseguire un rendimento positivo. Potete scegliere tra due nuove strategie d'investimento: «moderate» e «dynamic». Saremo lieti di fornirvi una consulenza personalizzata.

[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

**Con noi per nuovi orizzonti**

**RAIFFEISEN**

Multi Asset Class è un segmento del Fund of Funds Raiffeisen, mentre Multi Asset Class Moderate e Multi Asset Class Dynamic sono segmenti del Raiffeisen Fonds (CH). Il Fund of Funds Raiffeisen e il Raiffeisen Fonds (CH) sono entrambi fondi d'investimento di diritto svizzero appartenenti alla categoria «Altri fondi». Il prospetto di vendita con il regolamento dei fondi integrato, nonché il rapporto annuale e semestrale possono essere richiesti gratuitamente tramite [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch) oppure presso Vontobel Fonds Service AG, Zurigo, in quanto direzione del fondo, oppure presso Banca Vontobel SA, Zurigo, in quanto banca depositaria, o ancora presso Raiffeisen Svizzera, Raiffeisenplatz, CH-9001 San Gallo.

# Una piazza bancaria pulita



*Dr. Pierin Vincenz,  
presidente della direzione generale  
del Gruppo svizzero Raiffeisen*

**D**all'11 settembre 2001, data degli attentati terroristici al World Trade Center di New York, il riciclaggio di denaro rappresenta un argomento intensamente dibattuto in pubblico. Ricordo che una volta mia figlia, pochi mesi dopo gli attentati, venne da me e mi chiese perché in TV parlassero sempre del fatto che il riciclaggio di denaro deve essere proibito. Al contrario, trovava importante che monete e biglietti venissero riciclati e quindi ripuliti, dato che passano per tante mani.

Anche se inizialmente la mia reazione fu una risata, quest'immagine non è poi così fuori luogo. Nel riciclaggio, il denaro viene ripulito dalle tracce che

potrebbero rivelare la sua provenienza da atti illegali, criminali o terroristici. Lo scopo del processo è nascondere i soldi alle autorità penali.

Il riciclaggio di denaro prevede l'immissione nel ciclo economico di importi parziali possibilmente ridotti per evitare di attirare l'attenzione. I canali utilizzati sono ad esempio casinò, agenzie di cambio, acquisti di beni rivendibili a breve termine ma anche versamenti su conti bancari.

Ed è proprio qui che l'argomento acquisisce rilevanza per le banche, se già non l'aveva fatto prima. In Svizzera e in qualsiasi altro mercato finanziario di qualche peso, la lotta contro l'abuso della propria istituzione a scopo di riciclaggio di denaro e a favore del rispetto delle norme di legge rappresenta per le banche un obbligo evidente. Gli istituti bancari vivono del proprio buon nome, che una scarsa scrupolosità di fronte ai propri clienti e nell'accuratezza della loro verifica metterebbe a rischio.

Per voi clienti della banca, ciò significa che molte procedure richiedono oggi una maggiore formalità rispetto a quanto accadesse in passato. O che, in alcuni casi, è necessario fornire dati integrativi rispetto alle transazioni.

I clienti che non hanno nulla da nascondere non devono temere queste verifiche. La vostra comprensione semplifica il lavoro alle banche e contribuisce a rendere la Svizzera una piazza bancaria pulita anche in futuro.



# «Investite là dove le piccole aziende compiono grandi imprese.»

**Roberto Picano**  
Portfolio Manager

Molte imprese svizzere di medie dimensioni sono rinomate in tutto il mondo per la loro qualità. Il pluripremiato fondo Vontobel Swiss Small Companies offre l'opportunità di partecipare a questo successo. Investite nel Vontobel Swiss Small Companies e affidate la scelta delle aziende ai nostri specialisti. Perché un'attività di ricerca di altissimo livello e un'ottima performance sono sempre paganti.

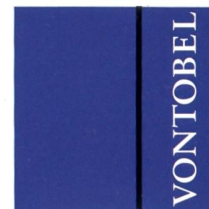
Contattate il vostro consulente Raiffeisen per fissare un appuntamento.

**Importante avvertenza legale**

Il Vontobel Swiss Small Companies è un fondo d'investimento di diritto svizzero. Il prospetto di vendita con il regolamento integrato e il prospetto semplificato, nonché il rapporto annuale e semestrale possono essere richiesti gratuitamente sul sito [www.vontobel.com](http://www.vontobel.com) oppure presso: Vontobel Fonds Services AG, Zurigo, e Raiffeisen Svizzera, San Gallo, in qualità di rappresentante. Bank Vontobel AG, Zurigo, funge da ufficio di pagamento del fondo in Svizzera.



Migliore Asset Manager svizzero  
Europerformance 2006



Private Banking  
Investment Banking  
Asset Management &  
Investment Funds

[www.vontobel.com](http://www.vontobel.com)

**In copertina**

Presso l'ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro (MROS) a Berna giungono numerose segnalazioni di sospetto. Qui vengono verificati gli avvisi, avviate delle ricerche e quindi si decide se è il caso di inoltrare la comunicazione alle autorità penali preposte. Judith Voney (nella foto), ex vice capo della polizia criminale del Canton Berna, è da sei anni alla testa del MROS.

Foto: Marc Wetli



6

**DOSSIER**

- 6 Sulle tracce dei «lavasoldi»**  
Nella lotta contro il riciclaggio di denaro, il lavoro esemplare delle banche svizzere

**DENARO**

- 12 Ordine permanente: rinnovare casa**  
Una seria preparazione fa risparmiare tempo e guai
- 17 L'oro è per sempre**  
Il lingotto Raiffeisen non si può contraffare
- 18 Casa dolce casa**  
Con la nuova assicurazione sulle ipoteche, copertura in ogni evenienza
- 21 Benvenuti nella vostra banca d'investimento**  
Partecipate al nostro concorso d'autunno e vincete contanti!

**RAIFFEISEN**

- 28 La terra degli architetti**  
Le molte facce dell'architettura ticinese
- 31 Vento contrario per Kernen & Co.**  
I test di Swiss Ski nella galleria del vento Audi
- 33 6000 giovani nel... mirino**  
Festa federale di tiro per la gioventù: nel 2007 in Ticino

**SOCIETÀ**

- 38 Le «talpe» del Gottardo**  
Vere e proprie fabbriche, le due frese meccaniche impiegate da Alptransit

**TEMPO LIBERO**

- 42 Senza stress e senza code**  
Nel tempo libero sempre più persone scelgono di viaggiare con le FFS
- 44 Il movimento è tutto!**  
Una persona su tre non pratica moto. Conseguenze: sovrappeso e diabete.

**L'ULTIMA**

- 50 Senza musica non va**



12



17




28



44



# Sulle tracce dei riciclatori di denaro sporco



**La piazza finanziaria svizzera ottiene ottimi voti nella lotta contro il riciclaggio di denaro sporco. Tale attività richiede un dispendio enorme e la sua utilità potrebbe essere ancora maggiore. Infatti, negli ultimi 30 anni, nonostante la lotta contro il riciclaggio di denaro sporco, il traffico di droga e la criminalità organizzata si sono ulteriormente sviluppati.**

**A**ll'inizio di agosto uno studio dello Swiss Banking Institute (SBI) presso l'Università di Zurigo ha rivelato risultati sorprendenti: la prevenzione contro le attività di riciclaggio di denaro sporco è fonte di enormi costi per le banche svizzere a fronte di effetti limitati, pur rappresentando un compito irrinunciabile per salvaguardare la loro reputazione. E una fama intatta è la condizione essenziale per un successo imprenditoriale di una banca. Il suo obiettivo originario, ostacolare il traffico di droga e la criminalità organizzata, non è ancora stato pienamente raggiunto. Tuttavia lo studio sottolinea in modo inequivocabile: «L'applicazione è una condizione imprescindibile per l'esercizio dell'attività di una banca».

#### **Monitoraggio dei flussi di denaro**

Gli sforzi delle banche svizzere sono davvero grandi: con l'aiuto di misure difensive ampiamente supportate tentano, in questa indispensabile lotta contro il riciclaggio di denaro sporco, di individuare macchinazioni criminali. Secondo uno studio di KPMG, una società di revisione e consulenza leader a livello mondiale, le banche in tutto il mondo investono più denaro di quanto non abbiano mai fatto prima in sistemi per la lotta contro il riciclaggio di denaro sporco e per il rispetto delle disposizioni in merito. L'83 per cento degli istituti bancari coinvolti nello studio hanno dichiarato di avere investito, negli ultimi tre anni, in media il 60 per cento in più.

*Judith Voney: «Tutti i capitali che sottostanno direttamente o indirettamente al dominio di un'organizzazione terroristica o che fungono a finanziare il terrorismo devono essere comunicati all'ufficio competente».*

Foto: Marc Wettli

Nei prossimi anni ci si aspetta che tale andamento continui. La principale voce di costo è rappresentata dal monitoraggio delle transazioni: le banche lavorano su metodi di monitoraggio sempre più rigorosi e più efficienti. L'attenzione e l'intelligenza dei dipendenti degli istituti bancari da sole non bastano più; a causa dell'enorme quantità dei dati da monitorare servono software di monitoraggio automatizzati e molto costosi.

Infatti i flussi di denaro in tutto il mondo sono giganteschi. Recenti stime hanno indicato che a livello mondiale ogni anno vengono riciclati più di 700 miliardi di franchi in denaro proveniente dal traffico di droga, dal traffico illegale di armi o da altre attività criminali. Le banche hanno il ruolo di custodi del sistema finanziario legale. Il loro compito consiste nel prevenire, scoprire e notificare le attività di riciclaggio di denaro sporco.

#### **Tre colonne portanti**

In Svizzera la lotta contro il riciclaggio di denaro sporco si basa su tre colonne portanti: l'accordo, elaborato 30 anni fa e rivisto l'ultima volta nel 2003, sull'obbligo di diligenza delle banche (VSB); l'ordinanza sul riciclaggio di denaro della Commissione Federale delle Banche (CFB) del 2003; e la legge sul riciclaggio di denaro entrata in vigore nel 1998 che obbliga non solo le banche ma tutti gli intermediari finanziari (direzioni di fondi, commercianti di valori mobiliari, amministratori patrimoniali indipendenti, assicurazioni, case da gioco) a identificare i clienti e a emettere una comunicazione in caso di transazioni sospette.

L'obbligo di comunicazione è regolamentato nell'articolo 9 della legge sul riciclaggio di denaro (Geldwäschereigesetz - GwG): l'intermediario finanziario che sa o ha il sospetto fondato che i valori patrimoniali sono in relazione con un reato, provengono da un crimine o sottostanno alla facoltà di disporre di un'organizzazione criminale o



terroristica ha l'obbligo di darne comunicazione all'ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro sporco (MROS) con sede a Berna. Il MROS, gestito dall'ufficio federale di polizia (fedpol), esercita una funzione di collegamento e filtro tra gli intermediari finanziari e le autorità preposte al perseguimento penale. «È l'ufficio centrale nazionale che riceve dagli intermediari finanziari, analizza ed eventualmente inoltra alle autorità preposte al perseguimento penale, ai sensi della legge in materia di riciclaggio, le comunicazioni di sospetto di attività di riciclaggio di denaro sporco, finanziamento di attività terroristiche, denaro di provenienza criminale o di organizzazioni criminali», dichiara la responsabile Judith Voney (vedi «Intervista»).

#### Servizio di picchetto MROS

Nello stesso tempo il MROS è anche un'autorità tecnica che pubblica annualmente una statistica contenente dati anonimi sugli sviluppi della lotta contro il riciclaggio del denaro sporco, il crimine organizzato e il finanziamento delle attività terroristiche in Svizzera distinguendone le tipologie successivamente inoltrate agli intermediari finan-

ziari a scopi di formazione. Dal punto di vista organizzativo il MROS è gestito come sezione all'interno dell'ufficio federale di polizia; ma di per sé non è un'autorità di polizia, ma un'autorità di gestione amministrativa con compiti specifici. Il MROS è membro di «Egmont Group», che ha l'obiettivo di creare le condizioni per uno scambio di informazioni sicuro, rapido e legale, informazioni che servono alla lotta contro il riciclaggio del denaro sporco e del finanziamento delle attività terroristiche.

Il team del MROS è composto da otto persone (tra cui quattro giuristi) che hanno maturato un'esperienza professionale nel settore bancario, assicurativo, fiduciario e penale. «Non si può paragonare il MROS con altri uffici di comunicazione all'estero in termini di dimensioni; il sistema di comunicazione e i campi di competenza sono infatti differenti in ogni paese. Il MROS oggi è in grado di gestire con efficacia le informazioni sui casi di sospetto nel rispetto dei tempi previsti dalla legge», spiega Judith Voney.

Dall'entrata in vigore della legge sul riciclaggio del denaro sporco (1.4.1998) fino alla fine del 2005 il MROS ha inoltrato un totale di 3219 co-

## GLOSSARIO

- > GwG: Legge federale sulla lotta al riciclaggio di denaro nel settore finanziario (Geldwäschereigesetz) del 10.10.1997
- > GwV EBK: Ordinanza della Commissione federale delle banche per combattere il riciclaggio di denaro (EBK Geldwäschereiverordnung) del 18.12.2002
- > VSB 03: Accordo sull'obbligo di diligenza delle banche del 02.12.2002
- > MROS: Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro sporco nell'ufficio federale di polizia (Money Laundering Reporting Office Switzerland)
- > FIU: Financial Intelligence Unit (FIU), denominazione internazionale degli uffici di comunicazione nel settore della lotta contro il riciclaggio del denaro sporco, in Svizzera: MROS
- > FATF: Financial Action Task Force, un'organizzazione multinazionale per il coordinamento delle attività contro il riciclaggio di denaro sporco con sede presso l'OCSE a Parigi
- > GAFI: Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux, FATF in francese



L'entrata dell'ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro sporco nel quartiere bernese Baumgarten.

municazioni alle autorità preposte al perseguimento penale; nel corso dell'ultimo anno in totale sono arrivate 729 comunicazioni di casi sospetti. 1748 comunicazioni (54%) sono state seguite da un verdetto e precisamente: 122 sentenze, 895 archiviazioni, 576 decisioni di non entrata in merito e 155 sospensioni. La posizione della Svizzera è ottima nel confronto internazionale grazie al numero elevato di inoltri pari a una media del 75%. «Tuttavia c'è un potenziale di miglioramento in tutti i settori finanziari coinvolti. Il requisito di base è l'applicazione scrupolosa e coerente dell'obbligo di comunicazione. Non sarebbe infatti realistico pensare che grazie all'applicazione delle misure preventive il numero delle comunicazioni si riduca tanto da avvicinarsi allo zero», spiega Judith Voney.

### I clienti sono informati

Roland Schaub, responsabile del servizio legale (Legal & Compliance) di Raiffeisen Svizzera, osserva: «Un elemento positivo da sottolineare è sicuramente il crescente livello di sensibilizzazione dei cittadini. Il tema del riciclaggio del denaro sporco è ormai «affermato», i clienti sanno che in certe circostanze devono fornire alla banca specifiche informazioni. L'accordo VSB, uno strumento creato volontariamente dalle banche stesse ed entrato in vigore per la prima volta nel 1972, aveva carattere di esempio e a suo tempo rappresentava un modello anche oltre i confini svizzeri. Con gli emendamenti del 2003 per la prima volta è stata inserita nelle disposizioni una voce sul rischio ponderato. Questo ha permesso in particolare alle piccole banche un'applicazione adeguata delle disposizioni».



Foto: Nicoletta Hermann

Con gli attacchi terroristici dell'11 settembre l'intera tematica ha assunto un nuovo significato. La lotta contro il riciclaggio di denaro sporco è stata allargata alla lotta contro il finanziamento delle attività terroristiche. A questo proposito fino ad oggi in tutto il mondo sono state utilizzate le stesse normative per entrambi i fenomeni. «Ma il finanziamento delle attività terroristiche è in effetti l'esatto contrario del riciclaggio di denaro sporco: nel caso del riciclaggio di denaro si cerca di lavare (ripulire dalle tracce del crimine) i beni patrimoniali criminali (sporchi) tramite diverse operazioni e in questo modo di renderli di nuovo legalmente disponibili (dunque trasformarli da sporchi in puliti); nel caso del finanziamento di attività terroristiche, al contrario, beni patrimoniali puliti (ricavati legalmente) vengono utilizzati per

*Franziska Schwizer e Roland Schaub si occupano anche del tema riciclaggio presso Raiffeisen Svizzera.*

uno scopo criminale (ad esempio per finanziare un attentato; dunque li si trasforma da puliti a sporchi)», afferma Roland Schaub.

È evidente che l'applicazione delle stesse normative per due fenomeni opposti può avere conseguenze irrazionali. Mentre per una banca con l'aiuto di determinati indicatori è ancora possibile in una certa misura accertare l'origine criminale di beni patrimoniali (riciclaggio di denaro sporco), è quasi impossibile riconoscere l'utilizzo criminale di denaro pulito (finanziamento delle attività terroristiche). Senza dubbio tuttavia la sensibilizzazione delle Banche Raiffeisen negli ultimi anni è

## Classico caso di riciclaggio di denaro sporco in una Banca Raiffeisen

Nel contesto di una vendita di più del 50% delle azioni di una società, una Banca Raiffeisen aveva aperto conti per diversi acquirenti. Queste relazioni commerciali erano state avviate perché i venditori da parte loro gestivano una relazione commerciale con quella Raiffeisen. La somma della vendita si attestava intorno a diverse migliaia di franchi svizzeri.

Dopo l'apertura dei conti gli acquirenti depositarono diversi assegni accreditandoli sui nuovi conti e inoltrarono i relativi importi ad altre persone anch'esse presumibilmente coinvolte nella vendita delle azioni. Questa situazione fece tendere l'orecchio alla Banca Raiffeisen e la indusse a occuparsi a fondo delle aziende e delle persone coinvolte dalla parte degli acquirenti. La Banca

Raiffeisen trovò su diversi quotidiani articoli che parlavano degli acquirenti e riportavano che questi ultimi erano stati condannati per truffa in diversi paesi e iscritti nel libro degli indagati.

Sulla base di queste informazioni la Banca Raiffeisen si mise in contatto con il settore Legal & Compliance di Raiffeisen Svizzera. In seguito a ulteriori chiarimenti e ricerche più approfondite si giunse alla conclusione che tutte le circostanze del caso indicavano che il denaro versato dagli acquirenti poteva provenire da un'operazione criminosa.

C'era dunque un sospetto fondato di riciclaggio di denaro sporco e di conseguenza fu inviata segnalazione all'ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro sporco (MROS).

Il MROS verificò il caso sulla base della descrizione presentata e dei documenti inoltrati. Arrivò alla convinzione che le autorità preposte del Cantone di riferimento dovessero certificare l'apertura di un'istruzione penale e inoltrò gli atti al pubblico ministero competente.

Il pubblico ministero successivamente aprì un'istruzione penale contro gli acquirenti e mise in custodia preventiva le persone coinvolte che in quel momento si trovavano in Svizzera. L'istruzione penale è tuttora in corso e non è ancora stata emessa un'eventuale sentenza di condanna degli accusati.

*Franziska Schwizer, responsabile dell'ufficio specializzato per la lotta contro il riciclaggio di denaro sporco*

Novembre - Dicembre 2006

# KUONI



A World of Difference

Le nostre destinazioni: Berna/Friburgo/Monaco, Dresda & Bamberg/  
Salisburgo & Vienna/Strasburgo & Colmar/Stoccarda/Trento & Bolzano.

Informazioni e prenotazioni presso gli uffici Kuoni:

**Kuoni Viaggi SA:**

6982 Agno      Aeroporto      Tel. 091 610 11 55  
6612 Ascona    Via Borgo 10    Tel. 091 792 11 61  
6500 Bellinzona Galleria Benedettini Tel. 091 821 50 70

6600 Locarno    Palazzo Pax      Tel. 091 735 34 40  
6900 Lugano    Via Canova      Tel. 091 910 04 00  
6900 Lugano    Contrada di Sassello 5 Tel. 091 923 47 77  
6900 Lugano    Via Ronchetto 5    Tel. 091 973 44 00

cresciuta notevolmente. A questo hanno contribuito anche le vaste offerte formative proposte tramite diversi canali (roadshow, workshop, formazione online, ecc.).

### In ogni banca un responsabile

Dal punto di vista organizzativo ogni BR ha nominato e formato un responsabile per la lotta contro il riciclaggio del denaro sporco. Inoltre la GwV EBK richiede un «ufficio specializzato sul riciclaggio del denaro» che per Raiffeisen Svizzera è stato istituito a San Gallo. «Questo ufficio ha il compito di seguire lo sviluppo del diritto in questo settore, di avviare per tempo le eventuali misure preventive

necessarie, di ottimizzare costantemente gli strumenti per la lotta contro il riciclaggio del denaro sporco e di garantire una formazione adeguata a tutti i collaboratori coinvolti; è inoltre a disposizione dei responsabili per le attività di lotta contro il riciclaggio di denaro sporco delle banche», dichiara la responsabile Franziska Schwizer.

Il processo di apertura di un conto (identificazione per mezzo di documento di identità) è ormai sistematizzato; in caso di variazioni durante la relazione commerciale e in particolare in caso di transazioni insolite può succedere che la banca chieda al cliente di dare una motivazione plausibile dell'operazione richiesta. «Il livello di accetta-

zione da parte dei clienti è in netta crescita, i clienti conoscono a grandi linee le disposizioni e sanno che in determinate circostanze è loro dovere mettere a disposizione specifici dati addizionali» afferma Franziska Schwizer. Si è visto che in particolare tutti i clienti corretti che hanno costruito una relazione di fiducia pluriennale con la loro BR, non hanno alcun problema a fornire tali ulteriori informazioni.

La maggioranza dei clienti sa che in fin dei conti è un vantaggio essere clienti di una banca seria, con una buona reputazione e alti standard morali, e attenta al rispetto delle prescrizioni di legge.

■ PIUS SCHÄRLI

## Intervista a Judith Voney, responsabile dell'ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro sporco

### «Panorama»: nel 2005 il numero delle comunicazioni di sospetto da parte delle banche è diminuito per la prima volta. Perché?

**Judith Voney:** È vero, in effetti l'anno 2005 ha visto per la prima volta una diminuzione del numero delle comunicazioni di sospetto da parte delle banche. Questo fatto è difficile da analizzare poiché quando un evento si verifica per la prima volta non si può parlare di un trend. Inoltre dobbiamo tenere presente che nell'anno 2005 in generale, cioè in tutti i settori tenuti a inoltrare queste comunicazioni, abbiamo avuto un calo delle notifiche di casi sospetti. Inoltre anche gli avvisi di comunicazione stranieri hanno registrato una diminuzione o un'oscillazione delle statistiche e dunque la Svizzera non rappresenta un'eccezione. E poi questa situazione potrebbe essere anche un segnale dell'effetto preventivo delle regolamentazioni nel settore della lotta contro il riciclaggio del denaro sporco.

### Un gruppo di lavoro internazionale (GAFI) ha posto sotto osservazione il sistema svizzero per la lotta contro il riciclaggio di denaro sporco. Quali sono state le conclusioni?

Nel 2005 la piazza finanziaria svizzera e il suo sistema per la lotta contro il riciclaggio del denaro sporco, e ora anche contro il finanziamento delle attività terroristiche, sono stati sottoposti per la terza volta a un esame da parte del gruppo di lavoro GAFI. Il rapporto sul nostro paese ha definito il sistema svizzero per la lotta contro il riciclaggio del denaro sporco e contro il finanziamento delle attività terroristiche ampiamente efficiente e soddisfacente, anche se perfezionabile in alcuni specifici punti. Il MROS stesso ha dato agli esperti, in relazione all'osservazione della legislazione sviz-

zera, una netta impressione di efficienza e professionalità, meritandosi una valutazione che recita testualmente «largely compliant». Tra 10 paesi che finora sono stati sottoposti al terzo esame in conformità con il nuovo regime GAFI, la Svizzera si classifica tra i migliori.

### Il GAFI sottolinea anche che il numero delle comunicazioni è piuttosto ridotto in relazione all'importanza della piazza finanziaria svizzera. Lei è d'accordo?

Misurare l'efficienza e l'efficacia di un sistema contro il riciclaggio di denaro sporco solo sulla base del numero delle comunicazioni e delle statistiche è, a mio avviso, sostanzialmente sbagliato. Non dobbiamo dimenticare che una parte importante della legge sulla lotta contro il riciclaggio di denaro sporco è rappresentata dall'effetto preventivo che viene realizzato con l'applicazione dell'obbligo di diligenza. Questo effetto non si può certo misurare solo con i numeri. Il numero delle comunicazioni di casi sospetti in Svizzera sembra piccolo se paragonato alla scala internazionale. Un motivo di questo è il fatto che il sistema di comunicazione svizzero si basa su un «sospetto fondato» di riciclaggio di denaro sporco (il cosiddetto «suspicious activity report») che garantisce una maggiore qualità della comunicazione. Al contrario la maggior parte dei sistemi di comunicazione stranieri si basano su transazioni considerate sospette sulla base di un sospetto non qualificato («suspicious transaction report») o di semplici importi limite delle transazioni («currency transaction report»). Di conseguenza si avrà un incremento del numero (quantità) delle comunicazioni, la cui qualità intrinseca non è però paragonabile a quella delle comunicazioni inoltrate nel



sistema svizzero. Per un confronto più corretto si può prendere in considerazione il rapporto tra le comunicazioni inoltrate e le sentenze emesse, e in questo caso la Svizzera ottiene ottimi risultati.

### Le comunicazioni di casi di sospetto derivano per il 40 per cento dalle banche, le rimanenti da settori diversi dal settore bancario: non dovrebbero essere di più da parte delle banche? O forse da parte degli altri settori?

Anche qui non è la quantità, ma la qualità delle comunicazioni che conta. Un indicatore delle comunicazioni qualitativamente valide può essere rappresentato dalla percentuale di comunicazioni inoltrate alle autorità preposte al perseguimento penale. Nel settore bancario nell'anno 2005 tale quota si è attestata al 91%, mentre negli altri settori sono state inoltrate circa il 54% delle comunicazioni. L'ultimo dato viene ancora una volta influenzato in modo determinante dalle relativamente molte comunicazioni nel cosiddetto settore «Money Transmitting» (operazioni di pagamento), cioè quelle comunicazioni che derivano da un settore che per la sua natura giuridica di «operazione contestuale» ammette poche o nessuna informazione sul cliente e le sue relazioni commerciali e di conseguenza influenza la qualità delle comunicazioni.

Intervista: Pius Schärli



*Il risultato della ristrutturazione è evidente sia in cucina che in bagno. La foto sotto a sinistra mostra l'entrata della cucina prima del rinnovamento; sull'immagine centrale una nuova combinazione di armadi.*



# Ordine permanente: rinnovare

**Il sogno di una cucina, di un arredamento o addirittura di un giardino d'inverno completamente nuovi è eccitante. Ma se non vogliamo che il nostro sogno diventi un incubo, è assolutamente necessario preparare e pianificare i lavori con la massima cura. E per i progetti più ambiziosi è consigliabile ricorrere ai servizi di un esperto.**

azioni di partenza fossero ben diverse tra loro e come, con i progetti studiati, si volessero perseguire obiettivi diversi.

In un primo caso, oggetto della ristrutturazione era una villetta unifamiliare già esistente, e l'obiettivo era quello di preservare il valore dell'immobile, migliorare la qualità di vita e «non doverci più pensare per altri 10 o 20 anni». Nel secondo caso si trattava di abitazioni di proprietà appena acquisite, piuttosto vecchie e da ristrutturare, che si voleva rinnovare, mettere a norma e adattare ai propri desideri ed esigenze prima di poterci andare ad abitare.

## **Preservare il valore dell'immobile**

Se si vuole mantenere a lungo il valore di un immobile è necessario, di tanto in tanto, sottoporlo a interventi di manutenzione e rimodernamento. Il che non significa sempre necessariamente doversi imbarcare in grossi e costosi progetti di restauro. Se si interviene regolarmente ad eliminare eventuali piccoli inconvenienti, eseguire le necessarie manutenzioni o sostituire singoli oggetti d'arredo e apparecchiature, si è già fatto una buona parte di quanto serve a preservare il valore dell'immobile. Per preservarne il valore a lungo termine questi lavori non sono però sufficienti.

Diventa allora necessario, dopo un certo periodo, pianificare opere di ristrutturazione più consistenti, e questo perché i vari materiali da costruzione e componenti di un edificio hanno durata diversa. Le parti di una costruzione grezza realizzata a regola d'arte, per esempio, hanno una durata che può arrivare fino a 100 anni. Altre parti devono essere sostituite o risistemate prima (all'incirca ogni 25 anni), e tra queste troviamo la cucina, gli impianti e le apparecchiature sanitarie,

i rivestimenti esterni (rivestimento isolante, verniciatura, ecc.) o le tegole del tetto (riparazione, isolamento, ecc.).

Se si è consapevoli della necessità di effettuare tutti questi interventi, non resta che una sola logica conclusione: pianificare e preparare i vari progetti sul lungo termine. Il valore di un edificio non dipende solo dall'età e dalla qualità delle sue

## **CONSIGLIO**

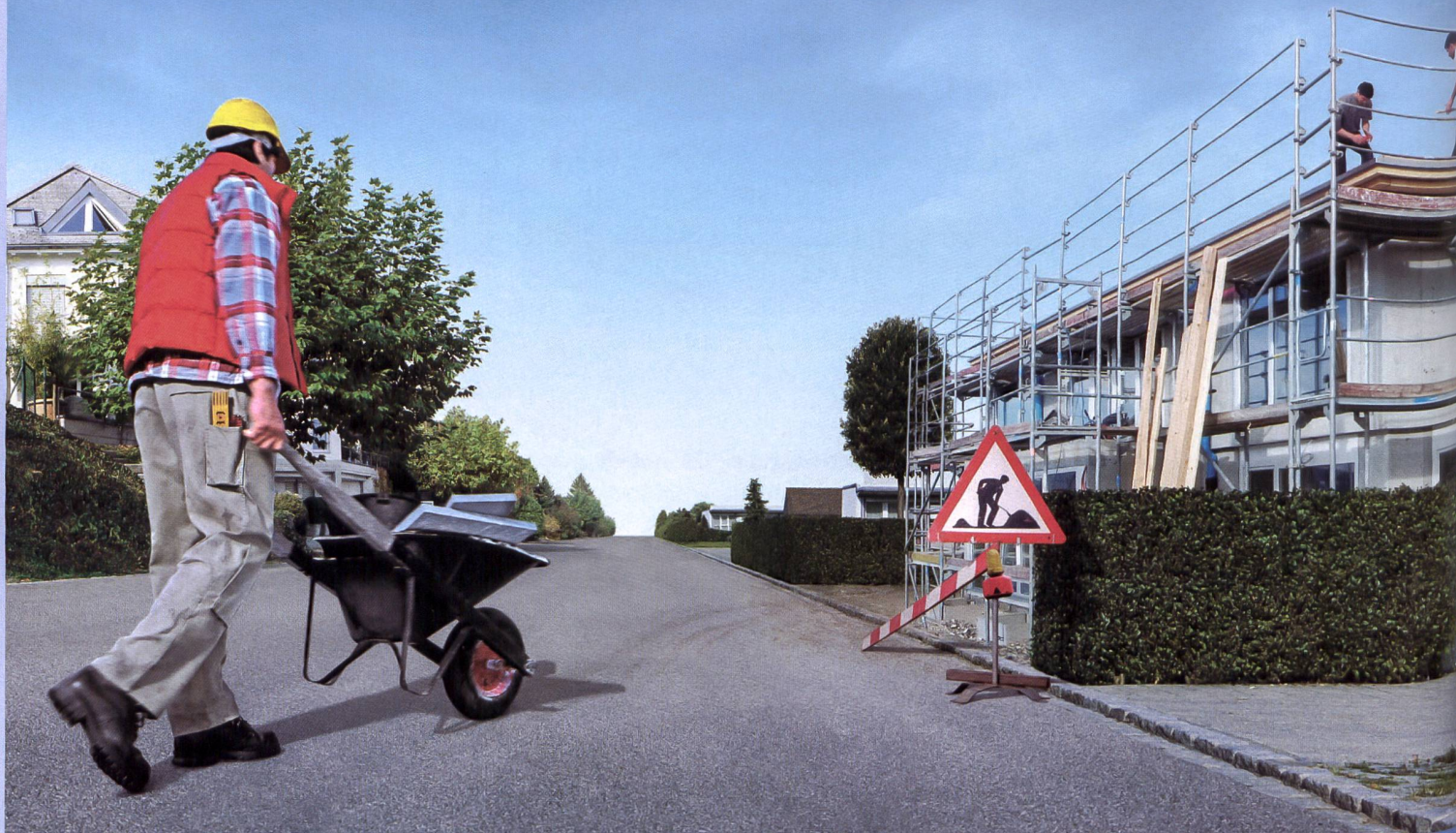
Quando si fanno ristrutturazioni e rimodernamenti di una certa entità, oltre all'ipoteca c'è anche un altro importante aspetto finanziario che andrebbe preso in considerazione: la copertura assicurativa disponibile. Per la fase di ristrutturazione bisogna pensare in primo luogo ad un'assicurazione di costruzione. A seconda dell'entità dei lavori da realizzare, è fortemente consigliabile stipulare un'assicurazione costruzioni e un'assicurazione responsabilità civile del committente, che coprono non solo gli eventuali incidenti, furti o atti vandalici subiti dal proprio edificio ma anche eventuali danni che gli edifici adiacenti potrebbero subire per tutta la durata dei lavori e ad essi imputabili.

Ecco quindi i consigli da seguire:

- > Prendetevi il tempo necessario per pianificare i lavori, per farvi un quadro preciso degli obiettivi e delle idee
- > Calcolate il tempo necessario per l'effettiva ristrutturazione prendendovi qualche margine, e prevedete anche una riserva (sia di tempo che di costi)
- > Affidatevi ad una o più persone di fiducia; può essere un architetto, a cui affidare l'intera pianificazione, oppure possono anche essere degli artigiani che abbiano l'esperienza e le capacità necessarie e idee pratiche

**M**otivi per lanciarsi in un qualche intervento di rinnovamento o di ristrutturazione ce ne sono molti, ma in qualunque caso alla fine tutto dipende da quanto seriamente i lavori siano stati preparati e quanto accurata ne sia stata la pianificazione. «Panorama» ha incontrato tre famiglie (vedasi anche «Intervista») che ci hanno parlato dei loro progetti di ristrutturazione o rinnovamento e che non hanno potuto che confermare, indipendentemente una dall'altra, quanto da noi sopra affermato. La situazione di partenza per il progetto di ristrutturazione o rinnovamento delle famiglie intervistate era molto diversa. Non c'è da stupirsi quindi se anche i motivi che le hanno portate ad intraprendere simili progetti erano altrettanto diversi.

Tra i vari motivi vi era il piacere di vivere in un ambiente confortevole, la voglia di cambiare qualcosa o rimodernare la casa, i vantaggi fiscali, la necessità effettiva di rinnovare l'abitazione, sostituire i vecchi oggetti d'arredo con altri nuovi o anche solo cambiare i mobili per seguire il proprio gusto personale. Questo ci fa capire come le situ-



## Costruite in sicurezza e vivrete senza preoccupazioni.

La costruzione o la ristrutturazione della vostra casa è sempre un motivo di gioia. Ma anche di cautela. Assicuratevi per tempo contro i rischi a cui potrebbe essere esposta la vostra nuova casa con l'assicurazione costruzioni e stabili Raiffeisen. Fissate oggi stesso un appuntamento con la vostra Banca Raiffeisen.

[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

Con noi per nuovi orizzonti

**RAIFFEISEN**

dotazioni, ma anche dalla disposizione dei locali. Con il passare del tempo, infatti, cambiano anche le esigenze in merito alla funzionalità.

### Con la banca di fiducia

I mezzi necessari per intraprendere i lavori di ristrutturazione o rimodernamento in genere non sono subito disponibili, ed è per questo che nella maggior parte dei casi è necessario ricorrere all'aiuto della propria banca. La quale vi potrà però anche dare altri utili consigli su come realizzare un progetto di ristrutturazione.

I mezzi necessari per finanziare una ristrutturazione o un rimodernamento si possono procurare in vari modi. Una parte si potrebbe ricavare dal credito già maturato del pilastro 3a (piano di previdenza 3). A questo proposito però non bisogna trascurare le conseguenze fiscali a cui si va incontro quando si ottiene la corresponsione dell'importo del pilastro 3a. Se le opere di ristrutturazione o rimodernamento possono essere pagate in una sola volta a fronte di una fattura unica o eventualmente suddividendo l'importo in poche

rate, si può pensare anche ad un aumento di un'ipoteca già in essere. Rispetto al credito di costruzione, questa variante offre il vantaggio di poter ottenere fin dall'inizio un finanziamento dell'ipoteca favorevole.

Per i progetti di ristrutturazione o rimodernamento più ambiziosi (a partire da CHF 100.000,00) è più conveniente ricorrere ad un credito di ristrutturazione da versarsi su un apposito conto. Questa variante permette di avere un controllo migliore sui singoli pagamenti ai vari artigiani e imprese coinvolte nella ristrutturazione. E al termine dei lavori anche questo credito viene trasferito su un'ipoteca già esistente o su una nuova.

Per finanziare una ristrutturazione o un rimodernamento, i modelli di ipoteca disponibili sono gli stessi che si possono scegliere anche per l'acquisto o la costruzione di un immobile nuovo. A seconda dei tassi d'interesse applicabili e della situazione personale di colui che deve accendere l'ipoteca, può risultare più interessante scegliere l'uno o l'altro modello. Il vostro consulente alla clientela della Banca Raiffeisen è a vostra disposi-



*Grazie al nuovo pavimento in parquet il soggiorno è più accogliente.*

zione per illustrarvi in dettaglio i vari modelli possibili. Inoltre, parlandone con lui potrete preparare insieme un mix dei vari modelli, pensato per rispondere al meglio alle vostre esigenze personali e venire incontro ai vostri desideri.

■ ALEXANDER OCKER

### Intervista a Kathrin Stebler, Winterthur



**«Panorama»:** C'è stato un momento clou per voi, in cui avete deciso di lanciarvi in una ristrutturazione?

**Kathrin Stebler:** Abbiamo acquistato un'abitazione di proprietà piuttosto vecchia ben consapevoli del fatto che prima di entrarvi dovevamo ristrutturarla e modificarla perché fosse come noi la sognavamo. Per fare un esempio, la casa si presentava in uno stile ormai superato (cucina, bagno, pavimenti, pareti, ecc.) che a noi non piaceva.

**Quali obiettivi volevate raggiungere, con questa ristrutturazione?**

L'obiettivo di questa ristrutturazione era innanzi tutto quello di trasformare la casa per renderla adatta alle nostre esigenze e conforme ai nostri desideri. Nel contempo volevamo rimodernare e metterla a norma.

**Concretamente, come avete affrontato questa ristrutturazione?**

Già prima di acquistare l'abitazione di proprietà ci siamo rivolti ad un architetto per valutare con lui

le possibilità di trasformazione e calcolare i costi che avremmo dovuto sostenere per realizzare le nostre idee e i nostri progetti. Poi, con questo stesso architetto, siamo riusciti a portare a termine l'intera ristrutturazione.

**Quali sono stati i compiti dell'architetto?**

Era responsabile della pianificazione dei lavori, della gestione dei costi e in parte anche della scelta degli artigiani (anche se la decisione ultima in merito all'affidamento o meno dell'incarico era nostra). Inoltre ha seguito tutti i lavori di ristrutturazione e alla fine ha effettuato, insieme a noi, il controllo e l'accettazione dell'edificio.

**Quali consigli vi sentite di dare a chi si accinge a pianificare una ristrutturazione?**

Se ci basiamo sulle esperienze fatte con il progetto di ristrutturazione possiamo dare i consigli seguenti:

- > Fatevi un'idea molto chiara di quali sono le vostre esigenze e desideri, e pianificate con cura i lavori.
- > Prendetevi tutto il tempo necessario da dedicare alla scelta dei materiali e degli altri oggetti e calcolate un tempo sufficiente per le effettive opere di ristrutturazione.
- > Prevedete una riserva per eventuali costi non previsti e ritardi nell'esecuzione dei lavori.

> Affidatevi ad una persona di fiducia per la pianificazione e la direzione lavori, per esempio un architetto.

> Non aspettatevi che tutto venga fatto alla perfezione. Qualche piccola miglioria dovrà essere lasciata per dopo e non mancherà qualche piccolo difetto estetico.

**Siete soddisfatti del risultato? Avete raggiunto gli obiettivi che vi eravate inizialmente prefissi?**

Sì, il risultato della ristrutturazione ci soddisfa. E grazie al nostro architetto siamo anche riusciti a rispettare i tempi e a non sforare con il budget.

**In che cosa avreste voluto avere un maggiore sostegno e da parte di chi?**

Quando sentivamo che non ne avevamo abbastanza, il sostegno siamo andati a cercarlo. Avremmo voluto avere un po' più di tempo a disposizione al momento dell'accettazione della costruzione per poter trovare, anche se non tutti, almeno buona parte dei difetti estetici.

**Avete in mente di fare altri lavori?**

Per il momento non abbiamo progetti. Forse tra 10-15 anni modificheremo la disposizione interna delle stanze buttando giù un muro.

Intervista: Alexander Ocker



# EMOZIONI INVERNALI NELL'ESTREMO NORD



Top Line Marketing

**NOVITÀ: volo diretto  
da Zurigo e Ginevra!**



Il fascino delle baite



Avvincenti giri in slitte trainate dai cani



Escursioni sulle racchette da neve



Safari con le motoslitte

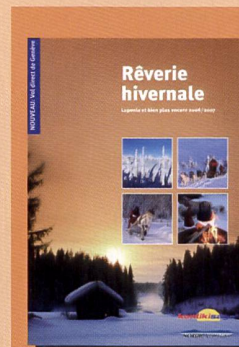
## Regalatevi l'inverno dei vostri sogni!

Romantici soggiorni di vacanza in solide case di legno con caminetto, giri con le slitte trainate dai cani, safari in motoslitte oppure fantastiche vacanze all'insegna dello sci da fondo. Relax e riposo sotto la luce dell'aurora boreale della Lapponia. Vivete l'inverno come da un libro illustrato – benvenuti nella Lapponia finlandese!

**Volo diretto nel paradiso invernale della Lapponia finlandese.**

Da Zurigo: ogni sabato dal 23.12.2006 al 10.03.2007.

Da Ginevra: ogni sabato dal 30.12.2006 al 10.02.2007.



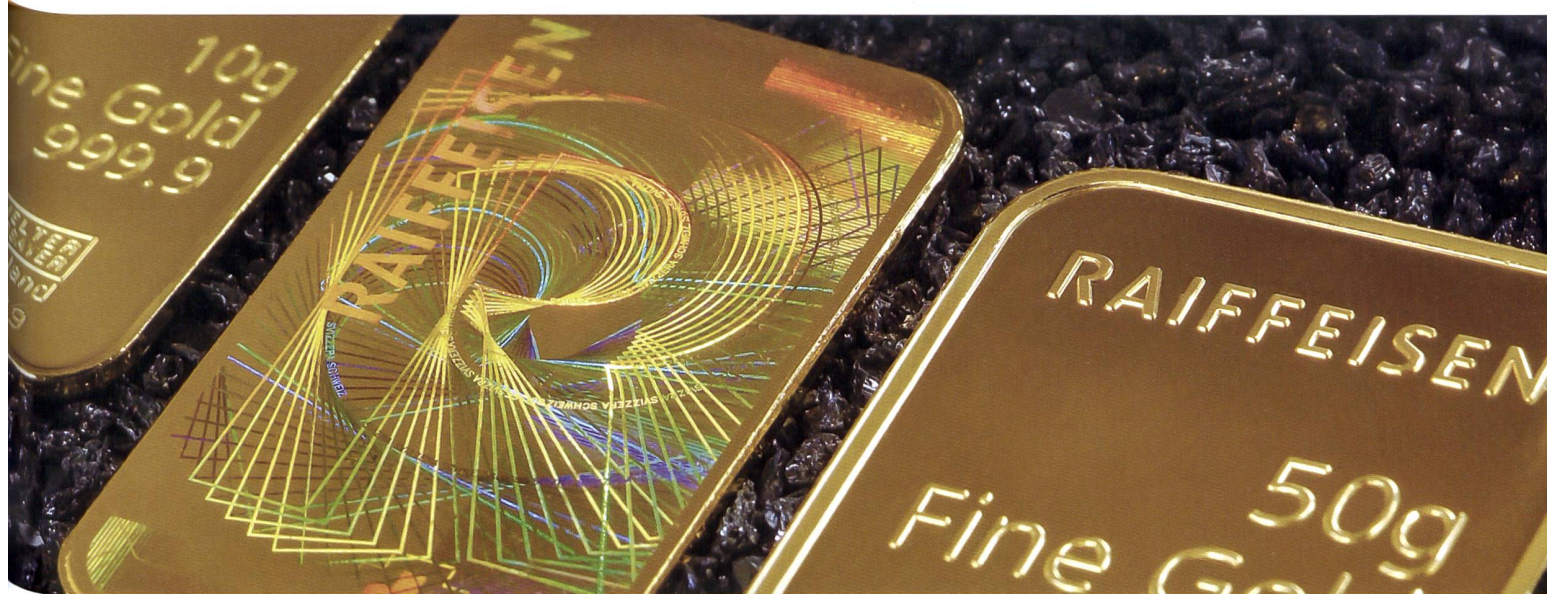
Ordinate ora il nostro Catalogo Invernale dei viaggi in Scandinavia (in francese o tedesco) telefonicamente, tramite Internet oppure richiedendolo alla vostra agenzia viaggi.

[www.kontiki.ch](http://www.kontiki.ch)

☎ 021 641 08 20

☎ 056 203 66 66

**kontikisaga**  
Il numero 1 per il Nord.



*Un regalo di Natale  
in oro è sempre gradito.*

## L'oro, fascino eterno

**Il fascino e il valore dell'oro erano già noti ai tre Re Magi. A distanza di oltre 2000 anni, il prezioso metallo dal tipico colore non ha affatto perso il proprio valore mistico. Un consiglio: per Natale fate un regalo in oro!**

L'oro accompagna la storia degli uomini da millenni. Si tratta di uno dei primi metalli trasformati originariamente soprattutto in oggetti da utilizzare a scopo rituale. Tuttavia, oggi il metallo prezioso dal colore lucente non svolge solo un ruolo importante come gioiello, decorazione, protesi dentaria, nell'industria elettronica, ma soprattutto come fattore economico. Ad esempio, l'oro è stato introdotto come valuta e metodo di pagamento legale, come accadde nel Medioevo o come marco oro durante l'impero germanico (1871-1918). Inoltre, l'oro fungeva da riserva di valuta, per cui il suo possesso negli Stati Uniti è stato a volte vietato.

Nel frattempo, nonostante la giacenza in diverse banche centrali del mondo, l'oro ha perso questo status, poiché le valute vengono utilizzate anche senza garanzia in oro. Tuttavia, invariato è rimasto il fascino esercitato dall'oro come gioiello e la sua importanza come investimento a lungo termine. Soprattutto nei periodi di elevata inflazione, enorme indebitamento da parte degli stati e in epoche in cui il costo dell'energia cresce continuamente, l'oro si conferma un porto sicuro. Perciò non è al centro dell'attenzione solo per i custodi di valuta, anche sui mercati borsistici il prezzo dell'oro viene tenuto sotto costante osser-

vazione. Negli ultimi 20 anni, tuttavia non sono stati registrati grandi movimenti e numerosi piccoli e grandi investitori si sono separati dalle proprie riserve auree.

Anche se il prezzo dell'oro è soggetto a oscillazioni, un'aggiunta al deposito di azioni e titoli a tasso fisso riduce e ripartisce il rischio, poiché l'andamento del suo prezzo è spesso svincolato e contrario a quello delle azioni. L'oro conferisce stabilità al patrimonio soprattutto in tempi di incertezza. Sono disponibili diverse possibilità di investimento: oro materiale (monete, lingotti), certificati in oro, fondi, azioni in miniere d'oro o conti in metalli preziosi.

L'oro è sempre adatto anche come dono: «Poiché possiede un valore duraturo, costituisce un bel ricordo e un investimento stabile», afferma Walter Colombo, responsabile negoziazione banconote e metalli preziosi presso Raiffeisen Svizzera. I regali in oro sono adatti per un battesimo, una nascita, un matrimonio o un compleanno, come premio per un'estrazione a sorte, dono a un collaboratore o per un anniversario. «È anche possibile far incastonare il Kinebar da un gioielliere e utilizzarlo come ciondolo», suggerisce Colombo. È ora consigliabile investire in oro fino, gioielli o monete? L'oro fino è legato al prezzo

dell'oro stesso, nel secondo caso dipende dalla purezza e dalla lavorazione e nel terzo caso è da considerare il valore di mercato dell'oggetto da collezione.

A prescindere che si tratti di gioielli, monete, lingotti Kinebar o classici: con un giacimento relativamente scarso, l'oro è sempre un investimento interessante, soprattutto perché le risorse non sono infinite e non è possibile aumentarne l'estrazione in maniera rapida. ■ PIUS SCHÄRLI

### CONSIGLIO

A partire dall'inizio di marzo, le Banche Raiffeisen hanno in assortimento i cosiddetti lingotti Kinebar, di peso da uno (ca. 35 franchi) fino a 100 grammi. I lingotti d'oro sono dotati di un Kinegram™, ovvero dispongono di una tecnologia che protegge da falsificazioni di banconote, passaporti, visti e carte di identità. A differenza dell'ologramma con elementi tridimensionali, i Kinegram raffigurano un movimento a seconda dell'angolo di osservazione. Nel caso dei lingotti Kinebar, viene incisa una microstruttura nei lingotti d'oro. Nessun altro lingotto d'oro è al momento meglio garantito contro le falsificazioni.

Foto: Raiffeisen Svizzera

# Casa, dolce casa

**Raiffeisen amplia la sua gamma di offerte assicurative per proprietari immobiliari con un prodotto assolutamente innovativo: adesso è possibile avere una copertura anche in caso di disoccupazione.**



Foto: pubblicità Raiffeisen

«Partire è un po' morire», dice un vecchio detto popolare. Dietro a questo proverbio c'è il concetto che non vi è posto più sicuro della propria casa. Viaggiare, infatti, non è sempre stata un'avventura priva di rischi, benché oggi giorno abbia perso buona parte della sua pericolosità. I rischi sono piuttosto in agguato altrove. Così, per esempio, chi possiede una casa oggi non può non porsi il problema degli eventuali pericoli e danni che possono incomberci su di essa. E cosa succede, se...?

## La soluzione giusta

Con la sua nuova assicurazione sulle ipoteche, Raiffeisen offre un'ulteriore sicurezza a chiunque abbia una proprietà immobiliare. Al fine di integrare in maniera coerente le soluzioni assicurative che completano un'ipoteca, adesso è possibile assicurarsi anche in caso di disoccupazione. Certo, sul mercato svizzero c'è senz'altro già l'una o l'altra banca che offre ai proprietari immobiliari una copertura assicurativa in caso di perdita del lavoro. Solo da Raiffeisen, però, il cliente può trovare una soluzione accuratamente inserita nella gamma di prodotti già esistente e che offre quindi una garanzia personalizzata, studiata appositamente per il singolo cliente.

Il lettore a questo punto potrebbe obiettare: ancora una copertura assicurativa di cui nessuno

ha bisogno? Ma per sviluppare questo nuovo prodotto (in collaborazione con Helvetia), Raiffeisen è partita proprio dai bisogni dei clienti. La paura di rimanere senza lavoro è, infatti, la prima preoccupazione nel nostro paese («Barometro delle preoccupazioni» del gfs di Berna, 2005). Poter disporre di una forma di garanzia in tal senso viene visto positivamente proprio da coloro che si accingono ad acquistare una casa. Le preoccupazioni legate al posto di lavoro non dipendono solo dalle cifre che vengono rese pubbliche e che riguardano la disoccupazione: la sempre maggiore flessibilità richiesta ai lavoratori e un mondo degli affari in sempre più rapida evoluzione presentano nuove sfide che necessitano di piani di copertura mutati.

## Armarsi per far fronte alle perdite

Le prestazioni dell'assicurazione statale contro la disoccupazione coprono soltanto il 70-80% del reddito precedentemente percepito - e questo solo fino ad un reddito massimo assicurabile di 106 800 franchi. Ne conseguono evidenti perdite di reddito. Gli impegni finanziari invece non diminuiscono, ma si mantengono allo stesso livello di prima: i premi della cassa malattia, le imposte o gli interessi ipotecari devono essere pagati. Ed ecco allora che si rischia di trovarsi in difficoltà finanziarie.

*Proprio per consentirvi di proteggere nel migliore dei modi la vostra famiglia, adesso avete anche la possibilità di assicurare il finanziamento della vostra abitazione.*

Sono proprio i giovani che hanno una famiglia quelli che, nei primi anni successivi all'acquisto di una casa, quando il peso degli oneri finanziari si fa particolarmente sentire, desiderano premunirsi contro tutte le eventualità. Assicurando l'ipoteca possono garantirsi contro la perdita del lavoro e le conseguenze finanziarie di un decesso. In più c'è la possibilità di concordare una rendita nell'eventualità sopravvenisse un'invalidità. In questo modo la famiglia è armata per far fronte a qualsiasi evenienza e può godersi tranquillamente la sua casa.

■ VINZENZ MURARO

## INFO

La nuova copertura assicurativa non costa molto: a fronte di un interesse ipotecario mensile di 1300 franchi, per esempio, l'assicurazione in caso di disoccupazione costa soltanto 33 franchi al mese. Rivolgetevi tranquillamente al vostro consulente Raiffeisen: saprà fornirvi tutte le informazioni di cui potete avere bisogno.

Vi rendiamo più facile la vita



Cassa malati  
**atupri**



**Ci sono cucine e ci sono le cucine in acciaio di Forster, così semplice che non si dimentica.**

**Centri cucine Forster:** Arbon, Basilea, Berna, Coira, Locarno, Lucerna, Winterthur, Zurigo, I-Burgstall

**Rappresentanze regionali Forster:** Rinderknecht AG, Baar / Rinderknecht AG, Stans / Schuler Innenausbau AG, Unterägeri / Walter Bochsler AG, Urdorf / Imwinkelried Schreinerei, Fiesch / Amann Cuisines, Carouge / JJH-Cuisines Diffusion SA, Prilly / Salathé Cusine SA, Lugano



**AFG**  
Arbonia-Forster-Holding AG

Per ulteriori informazioni sulle cucine Forster: 0800 447 414, forster.kuechen@afg.ch, www.forster-kuechen.ch

**forster**  
La cucina in acciaio

Giorgio, PR  
sta organizzando il congresso  
aziendale d'inizio anno.

E tutto fila liscio ...



...perché pensiamo a tutto noi.

illuminazione • sonorizzazione • tecnica congressuale • video • installazioni fisse  
manifestazioni sportive • videoconferenze

**Tecnica congressuale ed eventi**

**ELECTRONIC**  
studio

Electronic Studio 84 SA, Ai Campisc 5b, 6528 Camorino  
www.electronicstudio.ch tel. +41 (0)91 850 10 60 fax +41 (0)91 850 10 61

## Una consulenza in investimenti sistematica

**Gli investimenti finanziari sono una questione molto personale e sempre più complessa. Per questo motivo le Banche Raiffeisen dedicano tutto il tempo necessario alla vostra consulenza d'investimento personalizzata e vi accolgono all'insegna del motto «Benvenuti nella banca che investe in voi e per voi».**

Ogni fase della vita e ogni situazione è caratterizzata da specifiche esigenze in termini di investimenti finanziari. Le varie situazioni patrimoniali sono legate a possibilità e priorità diverse. Gli esperti BR nel settore investimenti troveranno, insieme ai loro clienti, la giusta strategia e i prodotti di investimento più adatti per garantire all'investitore il risultato desiderato.

Prima di tutto si esaminano i desideri, gli obiettivi e le richieste dei clienti per poter indirizzare la consulenza in modo mirato alle esigenze di questi ultimi. La base di partenza è rappresentata dalle risposte alle prime domande fondamentali: la mia situazione finanziaria è coerente con i miei obiettivi e i miei desideri? Che fetta del mio patrimonio desidero e posso investire? Quale orizzonte temporale voglio scegliere? Il mio patrimonio è investito bene? Dovrei rivedere la mia situazione patrimoniale nel suo complesso? Di quale livello di flessibilità desidero che disponga il mio patrimonio? Un investimento di quanto ridurrebbe la mia disponibilità di liquidità?



Foto: m.a.d.

Su questa base gli esperti del settore investimenti elaborano alcune proposte, analizzando la situazione attuale del cliente e i suoi desideri per il futuro. Infine, insieme al cliente, si definisce una strategia d'investimento adatta.

Raiffeisen da alcuni anni opera nel settore delle operazioni d'investimento in collaborazione con la rinomata banca d'investimento privata Vontobel che amministra circa 60 miliardi di franchi nell'ambito della gestione patrimoniale dei

suo clienti. I clienti Raiffeisen possono dunque avvalersi di prodotti di altissima qualità e di un'analisi finanziaria su scala mondiale (Research) che osserva e valuta l'andamento dei mercati e degli strumenti di investimento.

Volete anche voi far fruttare al massimo il vostro patrimonio? Contattate la vostra BR e prendete appuntamento con i nostri consulenti. La banca che investe in voi e per voi vi dà fin d'ora il più caloroso benvenuto! ■ MARCEL SCHUMACHER

### Concorso d'autunno Raiffeisen

In occasione del concorso d'autunno, tra il 30 ottobre e il 21 novembre, le Banche Raiffeisen mettono in palio 10 000 franchi e altri numerosissimi premi immediati per i partecipanti. Partecipare è facilissimo: confrontate il colore del cerchio con la scritta «Benvenuti nella banca che investe in voi e per voi» sul vostro tagliando, con il colore sul poster del concorso che trovate in tutte le Banche Raiffeisen. Scoprirete immediatamente se avete vinto 5, 10 o 20 franchi in contanti. Raiffeisen prevede che in tutta la Svizzera saranno 100.000 i partecipanti al concorso, 20 000 in più rispetto all'anno scorso.



Con Raiffeisen non ci sono perdenti! Infatti tutti i partecipanti sono certi di vincere un premio in contanti oppure un regalo a sorpresa. Tutti i tagliandi pervenuti parteciperanno all'estrazione finale del primo premio del valore di 10 000 franchi.

Gli opuscoli del concorso sono stati distribuiti presso moltissime famiglie e si possono inoltre ritirare agli sportelli Raiffeisen. Potete partecipare all'estrazione del premio finale anche via internet all'indirizzo [www.raiffeisen.ch/teilnehmen](http://www.raiffeisen.ch/teilnehmen)

PER AMORE DELLA SALUTE E DEL BENESSERE

**Offerte speciali per le lettrici ed i lettori del periodico PANORAMA**

## Sedia girevole per ufficio ERGOTEC SYNCHRO

invece di 1198.- **498.-** 698.- invece di 1498.- (di pelle)

Sedia girevole per ufficio professionale di forma anatomicamente perfetta e concepita secondo le più recenti nozioni ergonomiche: meccanismo synchro bloccabile; regolazione altezza sedile tramite elevatore a gas di sicurezza; regolazione individuale del peso corporeo; sedile ergonomico sagomato; schienale a rete resistente a respirazione attiva per lavorare sgravando la schiena, senza affaticamento e sudorazione; supporto lombare regolabile (sostegno della colonna vertebrale e dei dischi intervertebrali); poggiatesta/nuca regolabile (removibile); braccioli a 12 regolazioni verticali e laterali con poggia braccio imbottito; adatta a tutte le attività in ufficio, in particolare ai posti di lavoro allo schermo. Dimensioni sedile: A 45-56 cm x L 52,5 x P 48,5 T cm, peso: 22 kg, istruzioni per l'uso e il montaggio in d, f, i, e. Garanzia 3 anni. Base a croce: legno/bambù, all. lucidato, all. nero, incl. rulli per tappeti (rulli per pavimenti duri opzionali per CHF 20.-/5 pz.)



Colori stoffa: 1. arancione, 2. rosso, 3. blu, 4. verde chiaro, 5. sabbia, 6. grigio, 7. nero. Colore pelle: nero\*

## Hometrainer CARDIO PRO

invece di 698.- **398.-**

Hometrainer con sistema di frenaggio magnetico assolutamente silenzioso e senza bisogno di manutenzione per un ottimale training con controllo della frequenza cardiaca per bruciare le calorie e aumentare la forma e il fitness; regolazione manuale di resistenza nel pedalare da 1 a 10; misuratore del battito cardiaco integrato nel manubrio con autonoma misurazione ECG esatta della frequenza cardiaca tramite cinturino pettorale compreso; computer con touchscreen e indicatore LCD extra grande (polso, polso di recupero, tempo, velocità, distanza, consumo di calorie ecc); sellino in gel regolabile in orizzontale, verticale e inclinato; massa di volano di 8 kg per smorzare le vibrazioni anche in caso di carico maggiore; manubrio da triathlon regolabile; pedale extra grande; ruote orientabili integrate; telaio stabile di alta qualità di progettazione; capacità di carico 150 kg; istruzioni per l'uso in d, f, i, 2 anni di garanzia.\*

## Cardiofrequenzimetro OMNI STEEL

invece di 169.- **129.-**

Cardiofrequenzimetro con trasmettitore, preciso come un ECG, cinghia elastica, supporto per manubrio da bicicletta. Modello superiore con 21 funzioni: polso, orologio, data, sveglia, cronometro, frequenza cardiaca, indicatore del consumo di calorie e di grasso, funzione del tempo di recupero, allarme ottico e acustico, retroilluminazione, piastra dorsale antibatterica con 6 canali sudorali ed altro. Impermeabile. Facile ricambio delle pile. Istruzioni per l'uso in i, e, d, f, 2 anni di garanzia.

## Bastoni da montagna/trekking ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

invece di 169.- **98.-**

Bastone da montagna e da trekking a 3 sezioni in lega di alluminio di alta qualità e tecnologia 7075 T6 con sistema Antishock e punta in carburo di tungsteno. Impugnatura in sughero termoregolatore con impugnatura Contour allungata Eva-Full-Foam per presa accorciata. Impugnatura angolata del 15% per una presa ergonomica con due passamani sostituibili e regolabili. Modello estremamente solido, altissima resistenza alla rottura, regolabile da 77 a 140 cm, con borsa di trasporto e custodia. Colori: blu/verde/argento/nero\*

## Giacca funzionale/outdoor PLATINUM 5 IN 1

invece di 598.- **198.-**

Giacca outdoor (4 stagioni) di alta qualità, concepita per le massime esigenze, collaudata sull'Himalaya, con 2 fodere separate in fleece amovibili (mediamente/altamente isolanti: 250/450g/m<sup>2</sup>) e tutte le finenze tecniche: fabbricata in membrana HIMATEX a 2 strati traspirante, idrorepellente e antivento 100% e in materiale di rivestimento RipStop particolarmente resistente agli strappi e all'usura; rinforzi ai gomiti e alle spalle; colonna d'acqua: 12'000 mm, attività traspirante: 5'000 mvt (g/m<sup>2</sup>/24h); 1 tasca interna sul petto con zip, 4 tasche esterne con zip, 4 tasche in fleece; Cool System: aerazione tramite apertura con zip e velcro sotto le ascelle; cappuccio a scomparsa nel collo, regolabile e amovibile; polsini con velcro regolabili; cuciture saldate impermeabili; coulisse elastica in vita e nell'orlo; made in Nepal by HIMALAYA OUTDOOR®.

10 colori: 1. giallo, 2. arancione, 3. rosso, 4. celeste, 5. azzurro, pallido, 6. blu, 7. verde, 8. verde oliva, 9. grigio, 10. nero  
Taglie: XS, S, M, L, XL, XXL, XXXL\*



## Pantaloni funzionali/outdoor FLEX 2 IN 1

invece di 249.- **129.-**

Pantaloni funzionali leggeri fabbricati in membrana HIMATEX a 2 strati traspirante, idrorepellente e antivento al 100% e in materiale di rivestimento RipStop particolarmente resistente agli strappi e all'usura; rinforzi al ginocchio e al fondoschiena, colonna d'acqua: 12'000 mm, attività traspirante: 5'000 mvt (g/m<sup>2</sup>/24h), zip laterale su tutta la lunghezza, bordo dei pantaloni in basso regolabile con una fascetta in velcro. 4 Tasche con zip. Protezione dei bordi. Abbinabile alla Giacca PLATINUM 5 in 1. Made in Nepal by HIMALAYA OUTDOOR®

Colori: nero, Taglie: XS, S, M, L, XL, XXL, XXXL\*

## Scarpone da trekking/outdoor HI-TEC

invece di 149.- **98.-**

Scarpone leggero Adventure-Outdoor per escursione, trekking e tempo libero con gambale alto per un buon sostegno della caviglia. Tomaia in pelle leggera Nubuk idrorepellente e membrana traspirante in Nylonmesh. Allacciatura ortopedica con ottima aderenza di tutto il piede e chiusura rapida. Suola interna anatomica removibile. Intersuola EVA con ottime proprietà di ammortizzamento anche su terreni sassosi, per un impatto leggero e molleggiato con il terreno. Suola in gomma al carbonio estremamente resistente, con profilo ad alta tenuta.

Numeri: 41 1/2, 43, 43 1/2, 44, 44 1/2, 45, 46, 47.

## Zaino multiuso X-TRAIL HYDROLITE 27+5

invece di 298.- **149.-**

Ezaino multiuso dall'equipaggiamento estremamente versatile, consacca-borraccia incorporata completamente isolata (3 litri); aerazione efficace e bidirezionale del dorso AirPort™, spallacci e cinghia ventrale imbottiti in ErgoFoam™; comparto principale con zip comprensivo di tasca portaoggetti, cinghia ventrale e cinturino pettorale, spallacci anatomici con sistema SuspensionStrap, tasca anteriore a rete, 2 tasche laterali con tirante in gomma, supporto per bastoni da trekking; diversi cinturini di compressione o fissaggio e tiranti in gomma per sacco a pelo, caschetto, ecc.; applicazioni rifrangenti 3M, coprizaino, tasca portacellulare, porta CD/MP3, agenda, tasca porta-notebook, portafoglio, e altro ancora. Ideale per tutte le attività outdoor (passeggiate, trekking, sci alpino, ciclismo, arrampicata) e il tempo libero. Materiale: robusto tessuto antistrappo Diamond-/Dobby Ripstop. Capacità: 27+5 litri.

Colori: 1. arancio, 2. rosso, 3. blu, 4. ghiaccio, 5. verde, 6. nero\*



Articolo / misura / colore	Quantità	Prezzo	Indirizzo	Panorama 11/06
			Nome e cognome	
			Via	
			CAP/località	
			Telefono	
			Data/firma	

Ordinazioni: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Flughafenstrasse 235, Casella postale, 4025 Basilea.

Telefono 0848 900 200, Fax 0848 900 222, [www.careshop.ch](http://www.careshop.ch)

Con riserva di cambiamenti di prezzi e modelli. Prezzi IVA inclusa, più spese di spedizione.

Fornitura fino ad esaurimento delle scorte. \*Disponibile da metà/fine novembre.

Visitate i nostri negozi «Careshop»:

• 4052 Basilea, Lautengartenstr. 23, Tel. 061 227 92 75  
Lunedì-giovedì 9.00 - 17.00 • venerdì 9.00 - 16.00 • sabato chiuso

• 3380 Wangen a.A., Vorstadt 4, Tel. 032 621 92 91  
Lunedì-venerdì 14.00 - 18.00 • sabato 10.00 - 16.00

# «GRANITICAMENTE UNICI!»

Un «roccioso» messaggio, oltremodo significativo, che ben sintetizza l'attività della **Giannini Graniti SA** di Lodrino ed un altrettanto «roccioso» suo manager, **Flavio Giannini** attivo nella ditta da oltre 30 anni.



grandissimo valore paesaggistico delle vie all'interno di città o paesi e i nostri centri storici vengono sempre più spesso riqualificati grazie a lastricati che presentano al centro guidovie e bordi pavimentati con cubetti o mocche.

Un plauso va quindi a tutti coloro che, con le loro decisioni legate ad aspetti architettonico-politici, hanno scelto il nostro granito.

Alla GIANNINI GRANITI sono fiduciosi e convinti che, come dice il loro motto, sapranno sempre giungere al cuore dei progetti di chi apprezza il loro lavoro.

«Graniticamente unici» dunque, la GIANNINI GRANITI SA di Lodrino (tel 091 863 22 86 – 091 863 34 90 – fax 091 863 27 50 – mobile 079 621 25 66 – [www.giannini-graniti.ch](http://www.giannini-graniti.ch)) è chiaro sinonimo di dinamicità, autenticità e professionalità: un tritico che non può che far restar...di sasso!

LA GIANNINI GRANITI che quest'anno festeggia il suo 45° anno di attività, fondata nel 1961 da Giannini Bruno conta oggi, 30 operai specialisti, 20'000 mila metri cubi di roccia estratti in un anno e lavorati in modernissimi laboratori totalmente automatizzati, produzione di arredi esterni in lastricati, pavimenti e rivestimenti interni, bordure stradali, caminetti in pietra, bagni, tavoli, panchine, pergolati apprezzati da un mercato indigeno ed estero (Francia, Italia, Germania e Stati Uniti) visibile e vendibile oltre che direttamente nella cava di Lodrino anche in innumerevoli, importanti fiere ed esposizioni.

LA GIANNINI GRANITI si distingue anche se è innegabile che la concorrenza estera ed interna è spietata per cui l'unica risposta vincente è un lavoro, fatto con assoluta professionalità e coinvolgente entusiasmo.

V'è tuttavia da aggiungere e sottolineare, argomenta Flavio Giannini, come molti Comuni ticinesi stiano riscoprendo il



**GIANNINI GRANITI SA**  
**6527 LODRINO**

Tel. 091 863 22 86 / 863 34 90

Fax 091 863 27 50

Mobile: 079 621 25 66

[www.giannini-graniti.ch](http://www.giannini-graniti.ch)

[info@giannini-graniti.ch](mailto:info@giannini-graniti.ch)



**POLITICA DEGLI INVESTIMENTI**

**Meglio le azioni**

I mercati azionari hanno beneficiato del clima di distensione sul fronte dei tassi e in parte hanno raggiunto nuovi massimi storici. Tuttavia la valutazione delle Borse – p.es. rispetto al rapporto prezzo-guadagno – è nettamente più interessante che non all'epoca dei precedenti livelli massimi. E questo perché da allora l'aumento degli utili delle aziende è stato molto forte. In Svizzera, dove ora anche il Blue Chip Index SMI ha superato i suoi massimi precedenti, rispetto alla forte situazione congiunturale la valutazione risulta essere appropriata. Sia a livello internazionale che da un punto di vista storico le Borse in Euro-landia e in Giappone ottengono una valutazione favorevole.

Considerata la congiuntura mondiale che continua ad essere positiva, le prospettive di guada-

gno delle aziende restano buone, benché per il 2007 gli analisti, in linea con il previsto raffreddamento della congiuntura mondiale, si aspettano una dinamica in calo. Le prospettive di rendita sui mercati azionari restano quindi in generale positive, tanto più che non si prevedono influssi negativi dovuti agli interessi del mercato dei capitali. In confronto al basso livello delle rendite delle obbligazioni, i mercati azionari risultano dunque essere più allettanti. Nell'ambito della politica degli investimenti, quindi, consigliamo di continuare a sovrapponderare le azioni, visto che le loro prospettive di rendita sono di gran lunga migliori di quelle delle obbligazioni.

**LA POSTA**

*Si sente tanto parlare di Prodotti Strutturati. Ma che cosa sono in realtà?*

Nel caso dei prodotti strutturati, in un unico paniere vengono introdotti come minimo due prodotti finanziari: uno tradizionale, come per esempio un'azione o un'obbligazione, e almeno uno derivato, ossia uno strumento finanziario ad altissimo rischio. L'intero prodotto viene offerto come pacchetto unico, ma in realtà è composto da due parti. Quindi può essere adattato alle possibilità di rischio dell'investitore semplicemente dando maggiore rilievo alla parte a basso rischio piuttosto che a quella a più alto rischio, e viceversa. Un semplice e noto prodotto strutturato è p.es. il certificato indicizzato. Per scegliere prodotti strutturati più complessi è meglio affidarsi ad un esperto.

**IL NOSTRO CONSIGLIO**

**Diversificando si riduce il rischio**

La diversificazione rappresenta un sistema sicuro per evitare di incorrere nel rischio di accumulo.

Prendiamo per esempio i coniugi Arglos. Qualche anno fa sia il signor Arglos che sua moglie lavoravano presso la stessa azienda; in più, per la loro previdenza per la vecchiaia, comprarono delle azioni della loro azienda. Improvvisamente le cose cominciarono ad andare molto male per l'azienda, con il risultato che i due sventurati persero non solo il lavoro ma anche il patrimonio. Se solo avessero ripartito meglio i rischi, non si sarebbero ritrovati con un pugno di mosche.

Quindi, non solo quando si fanno investimenti monetari – ma particolarmente in questo caso – si dovrebbe fare attenzione ad evitare il rischio di accumulo. Il patrimonio andrebbe ripartito su diversi strumenti d'investimento, mercati e valute. L'importante è che i singoli investimenti abbiano

**GRAFICO DEL MESE**



**Investimenti di successo con la giusta strategia**

Rischio	Obiettivo d'investimento	Quota azionaria massima	Durata dell'investimento (anni)
Molto basso	sicurezza	0%	3-5
Basso	rendita	30%	4-6
Medio	equilibrio	50%	5-7
Alto	Crescita	80%	6-8
Molto alto	azioni	100%	7-9

*La Raiffeisen, in generale, fa una distinzione tra cinque strategie di investimento.*

il meno possibile a che fare gli uni con gli altri. Esempio: trasformare una parte del proprio patrimonio in lingotti d'oro e nel contempo investire il resto in azioni di una società mineraria significa sì aver suddiviso il proprio patrimonio tra un metallo prezioso e delle azioni. Ma significa anche correre un grosso rischio, poiché le due forme di investimento sono legate da un medesimo elemento tematico.

Il patrimonio andrebbe quindi distribuito su azioni, obbligazioni, immobili, materie prime, metalli preziosi e contante. Inoltre i singoli investimenti non dovrebbero andare sempre tutti insieme nella stessa direzione. E anche all'interno della stessa categoria d'investimento il rischio andrebbe ripartito. Ci sono per esempio delle azioni che subiscono un forte calo quando il prezzo del petrolio sale. Per evitare di correre questo rischio sarebbe meglio inserire nel portafoglio anche alcune azioni che acquistano valore ogniqualvolta il prezzo del petrolio aumenta.

Patrick Herger



## DUE NUOVI FONDI MULTI ASSET CLASS

### Investire senza grosse perdite

**Grazie a due nuovi Fondi Multi Asset Class cresce la scelta dei prodotti d'investimento Raiffeisen in grado di offrire un rapporto rischio-rendimento il più vantaggioso possibile.**

La Borsa svizzera e alcuni altri mercati azionari hanno raggiunto nuovi livelli record. Finisce così un periodo, durato più di cinque anni, in cui gli investitori si vedevano costretti a subire delle perdite nelle loro posizioni azionarie rispetto ai valori massimi. Anche gli investimenti in fondi strategici come i Raiffeisen Global Invest, che investono sia in azioni che in obbligazioni, sono stati coinvolti dal crollo delle Borse. Nel frattempo però anche la maggior parte dei fondi Raiffeisen per obiettivi d'investimento si sono lasciati alle spalle i loro vecchi massimi mercati.

#### Gioventù bruciata...

Molti degli investitori che hanno attraversato questo difficile periodo non vogliono dover rivivere simili esperienze. Molto successo hanno avuto i prodotti strutturati con garanzia del capitale, tra cui i titoli fruttiferi Raiffeisen o i fondi Raiffeisen

a capitale protetto Capital Protection Maturity 2013.

Un altro metodo per ridurre i rischi di perdita consiste nell'inserire nel portafoglio, oltre alle azioni e alle obbligazioni, anche degli investimenti alternativi. È questo quello che offre il Raiffeisen Fund of Funds Multi Asset Class, lanciato circa un anno fa. Questo fondo d'investimento a piramide è strutturato in maniera tale che una perdita di valore su un periodo di un anno risulta essere estremamente improbabile. Anche questo fondo ha suscitato un notevole interesse da parte dei clienti Raiffeisen e si è ormai ben consolidato.

Quando si tratta di operazioni di investimento, Raiffeisen vuole innanzi tutto poter fornire una buona consulenza ai suoi clienti. È per questo che per ogni cliente viene stilato un profilo d'investimento, in cui una particolare importanza viene attribuita al profilo di rischio o all'obiettivo dell'investimento, viene cioè valutato quanto il cliente sia disposto o in grado di rischiare nei suoi investimenti.

Il Raiffeisen Fund of Funds Multi Asset Class si rivolge principalmente ad investitori che hanno

come obiettivo quello di generare una rendita. L'alternativa ai fondi strategici Global Invest 45 e 75 è offerta da un fondo con investimento alternativo: il Raiffeisen Multi Asset Class Moderate e il Raiffeisen Multi Asset Class Dynamic. Questa strategia d'investimento è destinata anche ai clienti che hanno l'equilibrio e la crescita come obiettivi.

#### Non giocare col fuoco

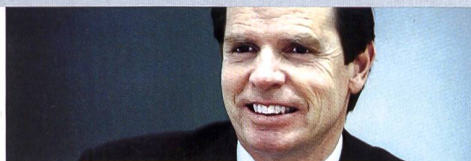
Per ridurre l'entità delle perdite, i nuovi fondi Raiffeisen investono per prima cosa in investimenti alternativi, che offrono rendite interessanti e accrescono la diversificazione. Come ulteriore misura per ridurre il rischio di perdite, entrambi questi fondi Multi Asset Class possono però rinunciare totalmente ad investire in azioni qualora vi sia motivo di temere delle perdite. Per contro, quando la situazione è positiva, le azioni possono godere della massima ponderazione consentita dal corrispondente obiettivo d'investimento. Le decisioni sulla politica di investimento vengono prese mese per mese dagli esperti in materia del nostro partner e collaboratore, la Banca Vontobel.

Dr. Walter Metzler

## MERCATO FINANZIARIO CH

### Interessi con vita propria

Benché negli USA si intensifichino i segnali di rallentamento della crescita, l'economia mondiale continua a presentarsi in buone condizioni. In particolar modo sul mercato immobiliare si notano molto chiaramente le conseguenze di un rialzo degli interessi. Per l'Europa il raffreddamento congiunturale negli Stati Uniti comporta una diminuzione delle esportazioni, tanto più che anche l'Euro tende ad acquisire nuova forza. Poiché però la domanda interna continua ad essere ben viva, il ritmo di crescita per ora resta comunque eleva-



Walter Metzler, Senior Investment Advisor, Vontobel Asset Management & Investment Funds.

to. Il calo del ritmo di espansione negli USA è destinato a ridurre la pressione inflazionistica, e conseguentemente la banca centrale potrà evitare di aumentare ulteriormente i tassi guida. Anzi, nel 2007 potrà già cominciare a ridurli. In Europa, invece, le banche centrali devono restare all'erta,

in quanto la congiuntura è ancora piuttosto forte e la politica monetaria continua ad avere effetti stimolanti.

Sui mercati finanziari internazionali il culmine per i tassi d'interesse è già stato superato. L'ultima correzione, tuttavia, è stata eccessiva, al punto che a breve termine ci si dovrà attendere ad un nuovo leggero aumento dei tassi. Per quanto riguarda le obbligazioni, anche nel 2007 negli Stati Uniti non vi saranno flessioni. Solo in Svizzera, dove la congiuntura è molto forte, si prevede un ridotto aumento dei tassi, anche perché il rialzo dei tassi da parte della Banca Nazionale Svizzera è leggermente superiore a quello della Banca Centrale Europea.

# gas naturale PRESENTA LA DIFFERENZA:



**Riscaldamento tradizionale a gas naturale**



**Riscaldamento moderno a gas naturale  
abbinato a collettori solari**

E anche Kevin respira un'altra aria: i suoi genitori riscaldano in modo efficiente con il gas naturale e producono l'acqua calda mediante collettori solari. A beneficio di un'aria più pulita.

Dream Team: gas naturale e sole  
Calore per riscaldamento e acqua calda  
Ecologico, efficiente, razionale  
[www.gas-naturale.ch](http://www.gas-naturale.ch)  
[www.swissolar.ch](http://www.swissolar.ch)

 **svizzera energia**

Il programma per l'efficienza energetica e le energie rinnovabili. [www.svizzeraenergia.ch](http://www.svizzeraenergia.ch)



## VERANDE

LO SPAZIO ABITATIVO INSERITO NELLA  
NATURA CHE PUÒ ESSERE SFRUTTATO  
IN QUALSIASI STAGIONE.

**bredo bau** 

VIA CAPELASCIA 10  
CH-6814 LAMONE  
TEL. +41 91 961 80 10  
FAX +41 91 961 80 19  
[www.bredobau.ch](http://www.bredobau.ch)



LADEN TENDE DA SOLE VERANDE PERSIANE LAMELLE ROLLADEN TENDE DA SOL  
SOLE VERANDE PERSIANE LAMELLE ROLLADEN TENDE DA SOLE VERANDE PERSIA  
SIANE LAMELLE ROLLADEN TENDE DA SOLE VERANDE PERSIANE LAMELLE ROLLA  
VERANDE PERSIANE LAMELLE ROLLADEN TENDE DA SOLE VERANDE PERSIANE LA  
ROLLADEN TENDE DA SOLE VERANDE PERSIANE LAMELLE ROLLADEN TENDE DA S  
LAMELLE ROLLADEN TENDE DA SOLE VERANDE PERSIANE LAMELLE ROLLADEN TE

## Raiffeisen onora la responsabilità

Le Banche svizzere Raiffeisen hanno ottenuto buoni voti dalla popolazione relativamente all'assunzione della responsabilità sociale. Il 74% degli svizzeri riconosce che le Banche Raiffeisen si distinguono dagli altri o raggiungono addirittura l'apice in fatto di consapevolezza della propria responsabilità.

L'Istituto superiore Winterthur di Zurigo e il Center for Corporate Responsibility and Sustainability dell'Università di Zurigo hanno testato per la seconda volta nel 2006 l'opinione degli svizzeri sul tema Corporate Social Responsibility aziendale con un sondaggio rappresentativo. Lo «Swiss CSR Monitor 2006» è parte di un programma internazionale realizzato da sette anni in 20 paesi. Parlando di consapevolezza della propria responsabilità sociale da parte delle banche, gli svizzeri si aspettano in particolare che si combatta il riciclaggio di denaro sporco, che i collaboratori vengano trattati in modo equo, che venga valorizzata la tutela dell'ambiente e si mantengano i posti di lavoro. L'impegno profuso dalle Banche Raiffeisen in questi settori è percepito come superiore alla media.

Il giudizio positivo della popolazione svizzera dimostra a Raiffeisen di essere sulla giusta strada. La vicinanza alla clientela grazie alla rete capillare di filiali, le relazioni di lunga data con i clienti e il modello associativo costituiscono i vantaggi che determinano la positività del giudizio. Con i suoi fondi Futura, Raiffeisen si annovera tra l'altro tra i futuri offerenti di prodotti legati ai fondi nel rispetto di criteri ecologici, sociali ed etici. Gli autori dello studio scrivono al riguardo che il giudizio positivo su Raiffeisen da parte della popolazione svizzera dimostra che «i suoi principi risultano credibili considerandone la gestione aziendale e riscontrano un buon successo».

Con il concetto di «Corporate Social Responsibility» si fa riferimento a una responsabilità sociale estesa da parte dell'azienda, che comprende norme ecologiche, sociali ed etiche che vanno al di là delle prescrizioni vigenti per legge. (Sk)

## Successo con la coscienza pulita

Cinque anni fa, Raiffeisen ha lanciato insieme a Vontobel e all'agenzia di rating per la sostenibilità INrate i primi fondi Futura. Questi fondi selezionati convincono per sostenibilità e risultati.

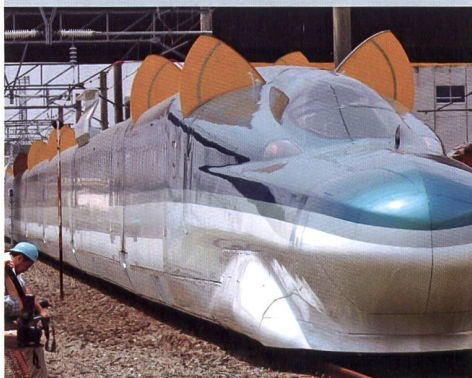
Ciò che fino a qualche anno fa era riservato soprattutto agli ambienti alternativi ha nel frattempo acquisito un significato fondamentale: investimenti sostenibili, realizzati secondo criteri sociali ed ecologici. Gli investitori possono così sfruttare una serie di opportunità di investimento del proprio capitale caratterizzate da un valore aggiunto non solo finanziario ma anche ecologico e sociale.

Le offerte relative ai cosiddetti SRI («Socially Responsible Investments») sono raddoppiate nel giro di pochi anni solo parlando della Svizzera. Nelle offerte si distingue fondamentalmente tra value based SRI (orientati alla sostenibilità), value seeking SRI (orientati ai risultati) e value enhancing SRI (attività degli azionisti). I primi due concetti non si riferiscono solo alle caratteristiche

delle singole azioni o aziende, bensì agli obiettivi degli investitori. I prodotti di investimento sostenibile si orientano verso tali obiettivi.

Nel processo d'investimento di un prodotto di tipo «value based» (come i fondi Raiffeisen Futura) la domanda tipica che viene posta è quanta CO<sub>2</sub> consuma una persona per andare a Roma. Nel processo d'investimento di un prodotto di tipo «value seeking», la domanda corrispondente sarà: «Qual è la casa automobilistica più interessante?». Il trasporto più efficiente dal punto di vista ambientale è in ogni caso quello basato sui mezzi pubblici, solo un'«auto a 3 litri» sarebbe equiparabile.

Nel processo «value based» si cercano aziende i cui prodotti e servizi vengono utilizzati in settori allettanti. Nei trasporti pubblici può essere il caso della produzione di autoveicoli, di infrastrutture o addirittura di un'azienda di trasporti. L'azienda potrebbe essere la East Japan Railway che costituisce con la sua offerta ad alta velocità un'interessante alternativa ai voli a corto raggio. Nella costruzione di veicoli per il trasporto individuale, le trazioni ibride sono allettanti, anche se il consumo medio dei veicoli venduti si colloca anche per Toyota ancora di molto sopra il livello di concorrenza dei trasporti pubblici. (Sk)



Il treno della East Japan Railway



Generatore eolico a Collonges VS



Pannelli solari all'aeroporto di Ginevra



Toyota Prius con trazione ibrida

# Ticino, terra di architetti

**L'offerta esclusiva per i soci Raiffeisen «Tutto il Ticino a metà prezzo» è valida fino alla fine di marzo 2007. Grazie all' iniziativa promossa dalle Banche Raiffeisen si potrebbe, ad esempio, andare alla scoperta dei tanti aspetti architettonici del nostro Cantone...**

« I Ticino è terra di contrasti: dall'architettura tradizionale in granito delle valli e dei monti, si passa per le chiese delle vallate ticinesi (di particolare importanza le chiese romaniche di Giornico e Negrentino in Valle di Blenio), fino ai numerosi palazzi barocchi nelle città e nei borghi lacustri. Oggi il Ticino è conosciuto per la sua architettura contemporanea, una vera e propria scuola che ha prodotto nomi di rinomanza internazionale quali Mario Botta, Aurelio Galfetti, Luigi Snozzi e Livio Vacchini. Per incentivare la passione dei ticinesi per l'architettura nel 1996 è nata a Mendrisio l'omonima Accademia nella quale si formano oggi gli architetti di domani». È con queste parole che l'ente del turismo ticinese ([www.ticino.ch](http://www.ticino.ch)) apre il capitolo sull'architettura del nostro Cantone.

## Architettura per tutti i gusti

Il Ticino è ricco di gioielli architettonici: «l'itinerario reale» prevede il medievale Castelgrande di Bellinzona, ora patrimonio mondiale dell'Unesco; l'Antico Convento delle Agostiniane a Monte Carasso; il Palazzo Casorella a Locarno, Casa Bianda a Losone, il cilindrico Palazzo Botta a Lugano; la stazione radar sul Monte Lema; la chiesa di Santa Maria degli Angeli sul Monte Tamaro e la chiesa di Mogno in Vallemaggia. Questo tour in elicottero fu offerto al principe Carlo d'Inghilterra, in occasione della sua visita in Ticino. Non è comunque necessario avere sangue blu per godere delle bellezze architettoniche ticinesi!

Nel sito ufficiale del turismo ticinese potrete trovare molti suggerimenti per visitare architetture archeologiche, civili antiche, religiose antiche, contemporanee, rurali e ristrutturate o restaurate. Ad esempio, avete mai pensato di visitare Corippo, il suggestivo villaggio della Valle Verzasca

In esclusiva per i soci Raiffeisen

## Tutto il Ticino a metà prezzo

I soci Raiffeisen ricevono sconti del 50% per

- > 1 pernottamento
- > numerose escursioni sui laghi e in montagna
- > Inoltre i vostri figli vi accompagnano gratis quasi ovunque

Ulteriori informazioni: [www.raiffeisen.ch/ticino](http://www.raiffeisen.ch/ticino)

MEMBER  
PLUS



Foto: Ticino Turismo

aggrappato (ed è il caso di dirlo!) alla montagna? Questo nucleo è un simbolo dell'antica architettura spontanea contadina, che il Ticino ha voluto, con uno sforzo collettivo, salvare nella sua integrità. Lo sapevate che a Riva San Vitale esiste un bellissimo Battistero del V secolo? E vi siete mai presi il tempo di salire i 404 scalini che da Morcote portano alla chiesa di Santa Maria del Sasso e al cimitero a terrazze? Da lì godrete una vista mozzafiato!

### Contemporanei

Molti architetti ticinesi hanno saputo suscitare l'interesse internazionale, raggiungendo un grande prestigio. Un nome per tutti, quello di Mario Botta, le cui costruzioni – edifici, abitazioni e chiese – sono una meta dei molti cultori dell'architettura moderna. A lui si devono la già citata e famosa chiesa di Mogno in Vallemaggia ([www.magicwalley.ch](http://www.magicwalley.ch)), la chiesa sul Monte Tamaro ([www.montetamaro.ch](http://www.montetamaro.ch)), il Casinò di Campione d'Italia, la stazione autostradale di servizio di Piotta, il Centro sportivo nazionale di Tenero, la funivia a Cardada, e tante altre costruzioni famose anche oltre i confini cantonali.

Non è quindi un caso che 10 anni fa a Mendrisio sia nata l'Accademia di architettura della Svizzera Italiana ([www.arch.unisi.ch](http://www.arch.unisi.ch)), una facoltà universitaria dove si formano gli architetti di domani. Un progetto ambizioso – in collaborazione con l'Accademia – è ora in fase di sviluppo e porterà alla nascita del Museo d'architettura. L'idea è quella di creare a Mendrisio un edificio che ospiti esposizioni permanenti e temporanee relative all'architettura, ma anche al design e alla moda e che nello stesso tempo sia anche una struttura sede di attività di ricerca e di studio del patrimonio architettonico. Molto probabilmente diventerà il nuovo simbolo del Canton Ticino.

### Nuove opere

Tra le nuove opere architettoniche, vi consigliamo senz'altro il cantiere del secolo della futura trasversale ferroviaria alpina. A Bodio vi è la possibilità di visitare l'Infocentro – uno spazio multimediale all'avanguardia – aperto dal martedì alla domenica dalle 9.00 alle 18.00 con accesso gratuito. Presentando la tessera escursioni, come socio Raiffeisen avete diritto a delle riduzioni per le visite guidate nei cantieri del tunnel ferroviario più lungo del mondo con i suoi 57 km. A Bodio-Pollegio la visita di due ore (si raccomanda di prenotare con largo anticipo al no. 091 873 05 51) vi sarà offerta al prezzo di 5 franchi (invece di 10.-). L'escursione a Faido (circa 3 ore) per i soci Raiffeisen costa 30 franchi (invece di 35.-). Entrambe le visite prevedono la presentazione del progetto Alptransit e l'accompagnamento a uno o l'altro cantiere. Per maggiori informazioni potete cliccare su [www.infocentro.ch](http://www.infocentro.ch). . Altra struttura da segnalare è il Max Museo di Chiasso ([www.maxmuseo.ch](http://www.maxmuseo.ch)): un museo d'arte contemporanea voluto per ricordare Max Huber e Takashi Kono, grafici e artisti di fama mondiale.

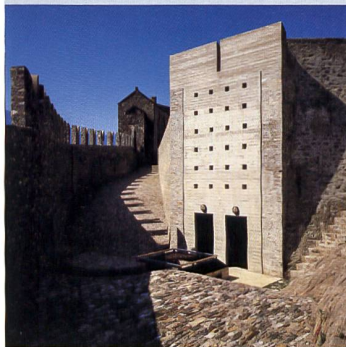
### Non solo architettura

La nostra regione offre, anche in questo periodo di «bassa», alcuni eventi che possono interessare il grande pubblico: la tradizionale Sagra di San Martino, che si tiene da quasi 400 anni nei dintorni dell'omonima chiesa a Mendrisio, si svolgerà dal 10 al 12 novembre ([www.mendrisiottotourism.ch](http://www.mendrisiottotourism.ch)). Per i più giovani appassionati di cinema, dal 18 al 25 novembre a Bellinzona avrà luogo il festival Castellinaria ([www.castellinaria.ch](http://www.castellinaria.ch)), mentre a Lugano dal 21 al 25 novembre negli spazi del Centro Esposizioni di Lugano aprirà Edilespo, la fiera dell'edilizia e della costruzione ([www.edilespo.ch](http://www.edilespo.ch)). Il 7 dicembre Bellinzona proporrà Live Music Night ([www.bellinzoneaturismo.ch](http://www.bellinzoneaturismo.ch)), musica dal vivo nei ritrovi cittadini.

■ LORENZA STORNI

## I consigli di un architetto

Luca Gazzaniga ([www.lucagazzaniga.com](http://www.lucagazzaniga.com)), architetto ticinese di 43 ha all'attivo molte realizzazioni private e pubbliche, tra cui il Casinò di Lugano. Vive e lavora a Lugano con una decina di collaboratori. Attualmente ha cantieri in Svizzera, Olanda e Romania. Per chi è interessato all'architettura ticinese consiglia di visitare:



Restauro Castelgrande, Bellinzona, arch. Aurelio Galfetti, 1991. Un esempio di restauro creativo in cui restaurare significa trasformare per adattare alle mutate esigenze della società. Molto particolare il percorso di salita al castello, con un ascensore che attraversa la montagna.



Centro civico, Monte Carasso, arch. Luigi Snozzi, 1979-oggi. Il progetto del centro del paese integra un vecchio convento nella struttura urbana del paese, facendolo diventare l'elemento di riconoscimento. L'architetto ha anche proposto un piano regolatore innovativo che permette costruzioni impossibili negli altri comuni.



Chiesa, Mogno, arch. Mario Botta, 1996. Una piccola chiesa costruita sulle macerie di quella distrutta da una frana. Esempio molto radicale di inserimento di un edificio moderno nella sostanza storica di un piccolo paese di montagna, anche attraverso l'uso di materiali locali.



Biblioteca Cantonale, Lugano, arch. Rino Tami, 1940. Appena restaurata è uno dei primi esempi di architettura moderna in Ticino, è una biblioteca che si affaccia sul parco Ciani e che rimane luogo privilegiato di meditazione nell'era delle biblioteche virtuali. Da non perdere i dettagli e materiali degli interni.



# Vento contrario per Kernen & Co.

**Affinché il vento contrario sia meno forte questo inverno in Svizzera per gli sciatori e per chi fa gare sulla neve, Swiss Ski ha deciso: nella galleria del vento Audi, Bruno Kernen e Nadia Styger hanno testato circa due dozzine di tute da sci per agonismo.**



*Bruno Kernen: posizione da discesa a gambe piegate, senza neve.*

Foto: Roland Schaub

**A**nche nelle gare di sci sono i centesimi e talvolta i millesimi a determinare la vittoria o la sconfitta. «La tuta da gara può fare la differenza tra l'oro e la latta», puntualizza Karl Frehsner. L'esperto di lunga data è stato il responsabile per Swiss Ski del buon svolgimento dei test nella galleria del vento nello stabilimento principale Audi di Ingolstadt.

I test sono stati realizzati a tre velocità di vento, rispettivamente di 80, 100 e 120 km/h. Bruno Kernen, Nadia Styger e il corridore dilettante Mirco Auer, che collabora con l'Istituto svizzero

per la ricerca sulle valanghe, sono stati i collaudatori. I modelli sono arrivati dal Giappone (Descen-te) e i tessuti dalla Svizzera (Christian Eschler AG). Il compito di individuare la tuta più veloce si è rivelato complesso. «Vi sono infatti dei tessuti che si rivelano lenti ad alte velocità e rapidi a velocità medie, e viceversa», spiega Bruno Kernen mentre viene ripreso dalla telecamera della televisione svizzera.

Non esiste quindi la tuta più veloce. Ciò che invece si riesce a determinare è la differenza tra una tuta lenta e una veloce. Karl Frehsner la stima in mezzo secondo per una corsa di 30 secondi, o in altri termini: «Il 10-15 per cento del successo risiede nella tuta utilizzata. E non va dimenticato l'effetto psicologico».

Le differenze tra le varie tute oggetto del test vengono percepite dagli sciatori soprattutto nell'indossarle: «Alcune sono più elastiche, altre più strette, altre hanno una diversa vestibilità», ha appurato Nadia Styger, che dedica galantemente ad Audi, sponsor di Swiss Ski, una ghirlanda per il servizio gratuito. Un giorno presso il centro della galleria del vento, dove si trova la macchina del vento più veloce e più silenziosa al mondo, costa infatti circa 40 000 franchi. ■ PIUS SCHÄRLI

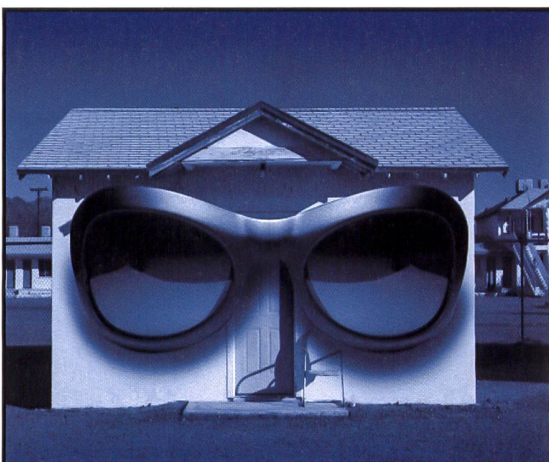
Inserzione

**Tutto diventa più piccolo. Anche la fattura del vostro cellulare.**

Con il vostro cellulare avete ora la possibilità di telefonare gratuitamente nella vostra azienda. Senza limiti di tempo e costi aggiuntivi. Con le nuove tariffe NATEL® business di Swisscom Mobile. Per maggiori informazioni rivolgetevi al vostro Swisscom Shop, ai rivenditori specializzati o contattate la nostra Hotline PMI gratuita 0800 88 99 11. [www.swisscom-mobile.ch/pmi](http://www.swisscom-mobile.ch/pmi)

**swisscom mobile**  
Capirsi, semplicemente.

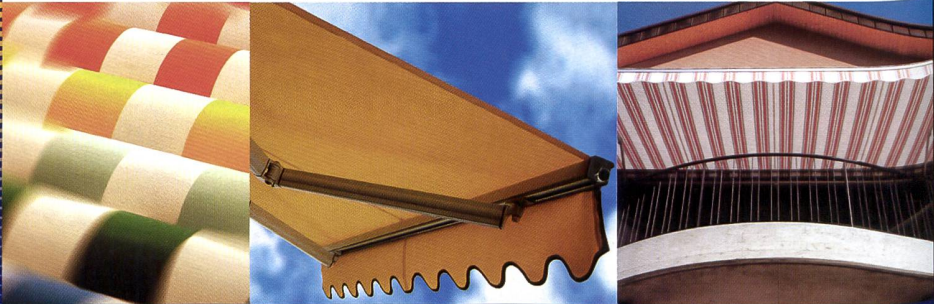




Ci sono modi  
**più comodi**  
 per proteggersi  
 dal sole.

Tende da sole.

www.regazzi.ch



REGAZZI SA · CH-6596 Gordola · Tel. +41 (0)91 735 66 00 · www.regazzi.ch · info@regazzi.ch

**BARBAS**

**PIAZZETTA**

**SWISS KAMIN**

hase

Carina

**NIBE**  
KAMINOFEN

TL

**NORDICA**

attika

rüegg

**LOTUS**

SCAN

**TULIKIVI**



Stufa Barbas  
Eco 410  
in pietra ollare



Recuperatore  
di calore Barbas  
Unilux 65/75/85



Caminetto Barbas  
Escamo 200 L+R  
ad angolo



Stufa a legna Tulikivi  
ad accumulazione  
fino a 24 ore.

**AZIONE!**

**AZIONE!**

**NUOVO  
MODELLO**

**comedil S.A.**

CH-6916 Lugano (Grancia)  
Tel. 0041 91 986 50 20 - Fax 0041 91 986 50 29  
info@comedil.ch - www.comedil.ch

ESPOSIZIONE  
PERMANENTE DI 600 MQ  
LUNEDÌ-VENERDÌ:  
08:00-12:00/14:00-18:00  
SABATO:  
09:00-12:30  
SU APPUNTAMENTO

www.edifman.ch

## 6000 giovani nel... mirino!



*Nella foto Tipress da sin. Fabio Caminada della Federazione Raiffeisen Ticino e Moesano, Corrado Solcà, presidente del comitato organizzatore FST 07, Rita Fuhrer, presidente della Federazione Svizzera di Tiro, e Athos Solcà, vice presidente FST 07.*

La Festa Federale di Tiro per la Gioventù 07 si terrà per la prima volta in Ticino sull'arco di due week-end dal 29 giugno al 1 luglio e dal 6 all'8 luglio, giornata ufficiale e finale del «re del tiro». 6000 giovani di età comprese tra i 10 e i 20 anni provenienti da tutta la Svizzera sono attesi nel nostro Cantone per questo importante evento. Sotto il motto «FUN SHOOT TICINO», il comitato organizzatore vuole dimostrare che il tiro è sport e divertimento. Lo scopo è da una parte quello di divulgare un'immagine positiva di una disciplina che, nonostante sia olimpica, non è tra le più affermate e, dall'altra, di offrire ai giovani momenti di aggregazione con numerose offerte ricreative.

Impressionanti i numeri della manifestazione: 450 sezioni di tiro, 4500 tiratori a 300 metri, 450 tiratori con fucile a 50 e 10 metri, 300 tiratori con la pistola (tutte le distanze) 1500 accompagnatori. 19 le società di tiro locali e una dozzina i luoghi di tiro coinvolti (Mendrisio, Morbio Superiore, Maroggia, Paradiso/Grancia, Lugano, Cureglia, Tesserete, Taverna, Rivera, Isona, Giubiasco, Contone) con 96 bersagli 300 m su 9 piazze di tiro, 30 bersagli elettronici 50 m su 3 piazze di tiro, 1 centro pistola a Tesserete, 1 centro aria compressa nel Mendrisiotto con 20 bersagli. L'evento, che gode del sostegno della Repubblica e del Cantone del Ticino,

del Comune di Mendrisio, di Mendrisiotto Turismo e delle Protezioni civili regionali, vede quale sponsor leader la Federazione Raiffeisen Ticino e Moesano. Come è noto, la Raiffeisen è sensibile verso tutte le fasce della popolazione, ma sostiene con grande piacere eventi a favore della gioventù che rappresenta il futuro del nostro Paese. Per questo motivo sarà pure allestito un villaggio polisportivo firmato Raiffeisen dove i giovani potranno destreggiarsi in varie attività collaterali, come pure uno spazio concerti e animazione, con gruppi e band da tutta la Svizzera e un momento clou a sorpresa, sempre promosso da Raiffeisen.

Per ciò che attiene alla logistica i ragazzi saranno accolti in un campeggio a Mendrisio e nelle numerose strutture PCi che saranno messe a disposizione dagli enti regionali del Mendrisiotto e del Luganese. Quando non saranno in azione nei vari poligoni potranno approfittare del programma «FUN» che comprende varie attività culturali e ricreative come open-air, prezzi ridotti per entrate ai musei o su alcuni mezzi di trasporto, riduzioni sui menu in vari grotti del Mendrisiotto, ecc.

L'auspicio è che questo evento sportivo sia anche una festa del federalismo e un'occasione per conoscere più da vicino il nostro territorio. (l.s.)

## Castellinaria alla 19. edizione

La 19. edizione di Castellinaria – il Festival internazionale del cinema giovane a Bellinzona – si terrà quest'anno dal 18 al 25 novembre e annovera nuovamente tra gli sponsor principali la Federazione delle Banche Raiffeisen Ticino e Moesano unitamente al Gruppo Banche Raiffeisen del Bellinzonese.

Il festival presenta come sempre due concorsi: il primo rivolto ai bambini delle elementari e ai ragazzi delle medie (con un nuovo premio del pubblico giovane «Mini Castellinaria»); il secondo indirizzato ai giovani delle scuole medie superiori e agli apprendisti. L'ampio programma viene presentato anche in altre località di «decentramento» quali Chiasso, Lugano, Airolo, Arbedo, compreso Castellinaria «fuori le mura» a Poschiavo, Brusio, Campocologno, Valle Bregaglia, Porrentruy, St. Imier, Como, Verbania e Milano.

Il sabato, la domenica e il mercoledì pomeriggio saranno programmati film per le famiglie, mentre uno spazio specifico è riservato a cortometraggi che abbiano come soggetto le realtà giovanili e che siano realizzati da giovani filmmakers. La Piccola Rassegna, che tanto successo ha ottenuto nelle prime classi delle scuole elementari unitamente alla mostra dedicata a Hans Christian Andersen, verrà riproposta ed è dedicata al regista Enzo d'Alò. Quest'ultimo sarà a Bellinzona e presenterà i suoi film ad un pubblico di allievi delle scuole elementari. La Retrospectiva costituirà ancora una volta lo spazio privilegiato in cui poter apprezzare le qualità di un autore o di una cinematografia nazionale.

Castellinaria e il Conservatorio della Svizzera italiana, in collaborazione con la Breakthru Films, sono lieti di annunciare che la

*Il manifesto 2006  
di Castellinaria*

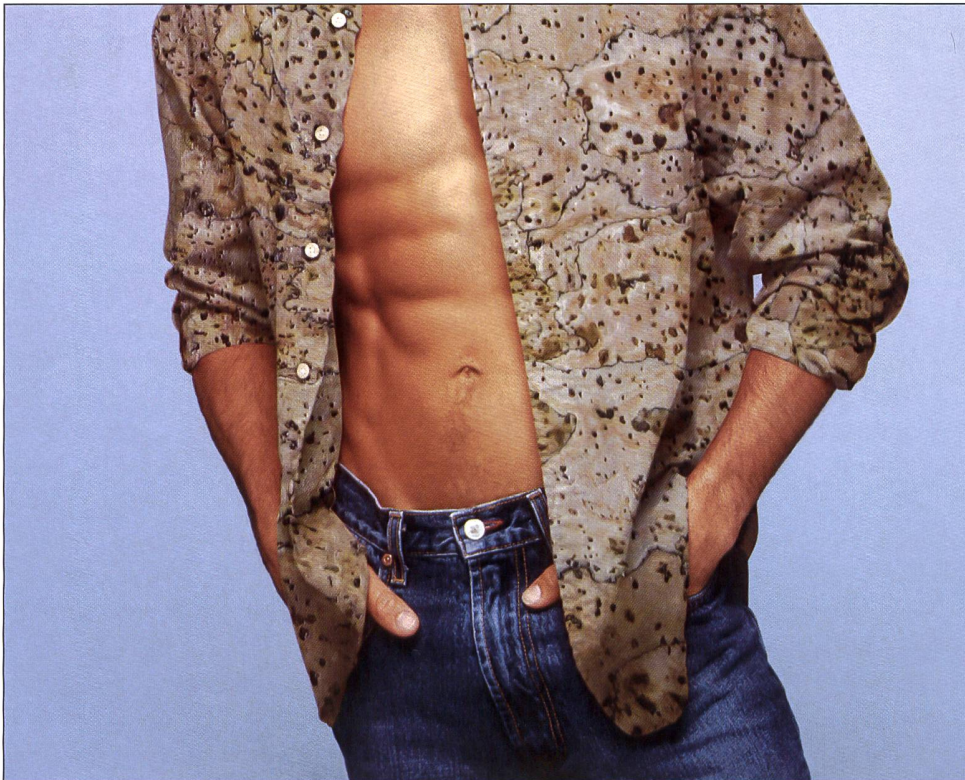


prima svizzera di «Pierino e il lupo» si terrà il 18 novembre, nell'ambito del Festival internazionale del cinema giovane Bellinzona.

Negli spazi del foyer del Festival, presso l'Espocentro di Bellinzona, sarà inoltre allestita la mostra «Sono unico e prezioso!»: un percorso didattico interattivo di prevenzione degli abusi sessuali di bambini promosso dall'Associazione Svizzera per la Protezione dell'Infanzia (ASPI).

Come sempre nel programma serale Castellinaria proporrà delle anteprime nazionali.

Anche quest'anno gli obiettivi del festival sono quelli di coinvolgere sempre più il fedele e variegato pubblico incrementando le presenze di registi e attori.



EIN HOHER ANSPRUCH.  
EIN KRITISCHER BLICK.  
EIN PARKETT. **bauwerk**

**SUPERBA**

**ESPRIT**  
home

*Christian Fischbacher*

**Luxaflex**

**SilentGliss**

*Divina*  
L'Esprit d'Intérieur

Gruppo **ZUCCHI**  
biancheria per la casa, hometextiles

PARQUET **Forbo**  
FLOORING

**MISSONI**

**spirella**  
Your Bath Boutique

**TISCA TIARA**

**VOSSEN**

**WICANDERS**

**GAMBONI DANILLO**



La nostra ditta è attiva dal 1985 nella specializzazione di fornitura e posa pavimenti in genere ossia: parquet, moquette, linoleum, novilon, sughero, laminato e grazie alla nostra esperienza acquisita in questi anni apparteniamo al Gruppo d'acquisto Netto, con la nomina di «**esperti in pavimenti**».

La nostra è una piccola ditta con 6 collaboratori e vantiamo di aver svolto, oltre agli oggetti privati, anche diverse opere

di enti pubblici come scuole, casa anziani ecc. in svizzera e all'estero.

Nel nostro negozio situato in via S. Gottardo 62 a Gordola potrete ammirare una vasta scelta di tappeti tra cui dei bellissimi **Shekarlou Iraniani** e dei moderni **Arte Espina**. Troverete pure biancheria per la casa delle migliori marche e tantissimi altri oggetti per articoli regalo, dalla ceramica alle candele ecc.

Ricordiamo che dal mese di ottobre, il negozio rimane aperto anche al sabato.»

Via S. Gottardo 62  
6596 Gordola  
Telefono 091 745 30 26  
Fax 091 745 38 51  
pavimentigamboni@bluewin.ch  
www.pavimentigamboni.ch

## Un viaggio da ricordare

Nel testo di presentazione del viaggio 2006 organizzato dalla nostra rivista in collaborazione con la Kuoni, avevamo scritto che il Portogallo avrebbe saputo affascinarvi. E così è stato. I tre gruppi (circa 130 persone in totale) che hanno visitato questa bella nazione sono tornati a casa soddisfatti e ne conserveranno sicuramente un bel ricordo.



*Nelle foto i tre gruppi che tra maggio e settembre hanno visitato il Portogallo.*

## Con lo spirito Raiffeisen tra gli studenti di musica

Rispetto dell'etica nell'economia, autoaiuto all'interno della Comunità, proposte culturali di rilevanza nazionale o regionale: sono questi i criteri sui quali si basa la «Fondazione del Centenario Raiffeisen» – dotata di 7 milioni di franchi – nel promuovere e sostenere progetti di utilità pubblica. L'ente, costituito nel 2000 in occasione del giubileo Raiffeisen, ha deciso di sovvenzionare quest'anno il Conservatorio della Svizzera Italiana (CSI), scuola universitaria di musica, con un assegno di 30 000 franchi. La somma, consegnata nel corso di una breve cerimonia nella sede di Lugano, è destinata a studenti svantaggiati dal profilo economico,

ma ricchi di talento. La Fondazione del Centenario, presieduta dal dott. Franz Marty – che ha delegato la consegna dell'assegno all'avv. Mario Verga, membro del CdA di Raiffeisen Svizzera – ha bene accolto l'invito del CSI a sovvenzionare gli studi musicali di giovani talenti provenienti da ogni parte del mondo e in precarie condizioni finanziarie.

La presidente della «Fondazione Conservatorio della Svizzera Italiana», Ina Piattini-Pelloni ha sottolineato l'importanza di aiuti finanziari ad un istituto che si occupa di un settore particolare come quello della musica. Riconosciuto ufficialmente da Confede-



Foto: m.a.d.

razione e Cantone lo scorso dicembre, 20 anni dopo l'inaugurazione, l'Accademia è in piena evoluzione con 200 docenti impegnati nella formazione di 160 studenti (dai 18 anni in poi) nei corsi professionali. Il CSI coordina pure, unico in Svizzera, la scuola pre-professionale per i 35 attuali allievi tra i 15 e i 20 anni che frequentano scuole secondarie o licei. Non si devono poi dimenticare i 1200 allievi bambini e dilettanti adulti provenienti da 60 comuni ticinesi iscritti alla Scuola di musica propedeutica preparatoria che fa capo alle filiali del Conservatorio situate a Mendrisio, Bellinzona e Locarno.

*Nella foto la consegna dell'assegno con da sin. Roberto Valtancoli, membro di direzione del CSI, Ina Piattini-Pelloni, presidente della Fondazione Conservatorio della Svizzera Italiana, Mario Verga, membro del CdA di Raiffeisen Svizzera, e Romano Massera, direttore dei servizi di Raiffeisen Svizzera in Ticino e Moesano.*

## FINALMENTE È ARRIVATO ERCOLINO

- SU E GIÙ A CARICARE LEGNA
- SALE LE SCALE
- ADORA STARE IN CASA
- È BELLO
- È COMODO



da CHF 269.-

**ASCO-TRADING SA**

CENTRO LA MONDA 2, 6528 CAMORINO  
TEL 091 840 20 50, FAX 091 857 77 24  
www.ascotrading.ch info@ascotrading.ch

1966-2006  
**40 ANNI**



# FRUBAU 1966

HOME PRODUCTION - SWISS QUALITY 

- Verande
- Giardini d'inverno
- Tetti apribili
- Vetrate per balconi
- Tende d'ombreggiamento
- Tensostrutture (gazebo)
- Produzione propria
- Showroom di oltre 150 m<sup>2</sup>
- Visite su appuntamento

Via San Michele 64  
**CH-6987 Caslano**  
Tel. 091 606 23 40  
Fax 091 606 20 20  
info@frubau.ch  
www.frubau.ch

## BACO SA



Con grande piacere le  
mandiamo la nostra  
documentazione gratuita:

- Lift per scala con sedile
- Lift per scala con piattaforma
- Piattaforma elevatrice
- Lift per vasca da bagno

Nome \_\_\_\_\_

Cognome \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

NP/Luogo \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

**BACO SA**

casella postale  
3613 Steffisburg  
Telefono 033 439 41 41  
Fax 033 439 41 42  
www.baco-treppenlifte.ch  
info@baco-ag.ch



Foto: m.a.d.

## Un brindisi ai 100 anni del Merlot firmato Coop e Raiffeisen

Alla vigilia della vendemmia e della Sagra dell'uva, gli sponsor principali di Merlot '06, Coop e Raiffeisen, che hanno accompagnato le imponenti celebrazioni per il Centenario del principe dei vitigni, hanno riunito al Mercato coperto di Mendrisio personalità di primo piano della politica, della cultura e del mondo del vino per una cena di gala. In un'atmosfera elegante e festosa, accompagnata da note di folklore con la corale Otello, dal sapiente piano di Giulio Granati e dal ritmo di un gruppo di danze internazionali, Coop e Raiffeisen hanno festeggiato

insieme agli oltre centocinquanta ospiti il secolo del Merlot.

Nella foto di Fiorenzo Maffi, da sinistra Fabio Caminada e Mario Verga, rispettivamente presidente marketing e presidente della Federazione Raiffeisen Ticino e Moesano, il consigliere di Stato Marco Borradori con il sindaco di Mendrisio Carlo Croci, Livio Bontognali, direttore Coop Svizzera orientale e Ticino, Mario Colatrella, capovendita Coop Ticino e Eros Walter, presidente Comitato Merlot '06.

## La vite e il vino dall'antichità al Merlot del Ticino

Un'importante mostra tematica dedicata al vino dall'antichità ai nostri giorni è stata inaugurata nel Palazzo Casorella di Locarno il 3 settembre e resterà aperta fino al 17 dicembre dalle 10 alle 12 e dalle 14 alle 17 (lunedì chiuso).

La mostra si articola in tre sezioni; la prima dedicata all'archeologia ricostruisce la storia del vino dalla sua «scoperta» presso le popolazioni antiche, alla sua progressiva diffusione dal Mediterraneo verso nord, fino a raggiungere le nostre latitudini. Tramite gli oggetti rinvenuti nelle ricche necropoli del territorio sono descritti gli aspetti legati alla vite e al vino nell'antichità preromana e romana del Cantone Ticino. Fra i numerosi reperti esposti si potranno ammirare raffinati oggetti provenienti dalle collezioni dell'Università di Zurigo e dell'Antikenmuseum di Basilea. Le sale archeologiche sono inoltre arricchite dal prezioso vasellame bronzeo di produzione leponzia conservato presso il Museo nazionale svizzero di Zurigo.

La seconda sezione è invece incentrata sugli aspetti etnografici, e riguarda la colti-

vazione della vite e la produzione di vino nei secoli più recenti. Attraverso documenti d'archivio e oggetti delle collezioni etnografiche del Ticino, sono illustrati temi quali i sistemi di coltivazione della vite e i vitigni, le tecniche di vinificazione e conservazione del vino, con particolare riferimento al Settecento e all'Ottocento ticinesi.

Infine il percorso espositivo si conclude con un'intera sala dedicata all'introduzione e alle caratteristiche del principe dei vitigni del Ticino oggi: il Merlot. La mostra è corredata da una guida riccamente illustrata, a cura del Gruppo Archeologia Ticino; 52 pagine a colori con testi e immagini che accompagnano il visitatore attraverso la cultura del vino in Ticino. In vendita al prezzo di 18 franchi alla cassa del museo oppure su ordinazione all'indirizzo e-mail: gat@gat.ch

Visite guidate all'esposizione con possibilità di degustazioni su prenotazione all'indirizzo: servizi.culturali@locarno.ch

## Cambia l'aria grazie anche a Raiffeisen

Arcobaleno ha fatto tredici. Acquistando arcobaleno, l'abbonamento annuale della Comunità tariffale Ticino e Moesano si guadagna un mese gratis. Doppio l'obiettivo: si risparmiano soldi e si difende l'ambiente. Grazie allo speciale titolo di trasporto, infatti, si possono utilizzare tutti i mezzi pubblici che circolano nelle zone acquistate. Auto in garage, dunque, basta code, basta stress

per trovare il parcheggio. L'abbonamento arcobaleno per un'aria più pulita. Le battaglie contro l'ozono si combattono così.

Un'operazione possibile grazie alla sensibilità ambientale e alla lungimiranza delle Banche Raiffeisen del Ticino e Moesano che sostengono l'iniziativa e fanno sì che sempre più larghe schiere di popolazione utilizzino arcobaleno a prezzi vantaggiosi.

Un mese di validità in più acquistando arcobaleno annuale fino al 31. 8. 2007

www.ti.ch/aria  
www.ti.ch/trasporti  
www.arcobaleno.ch

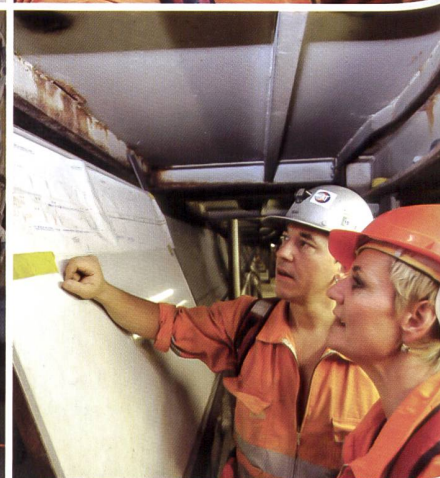
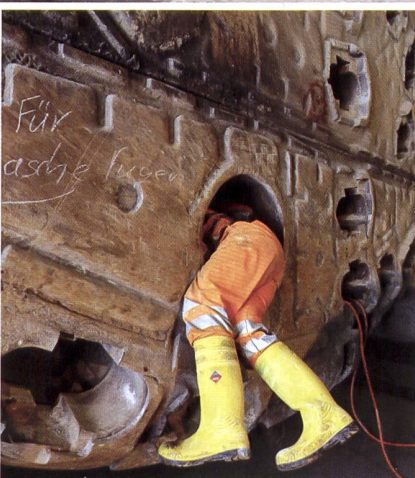
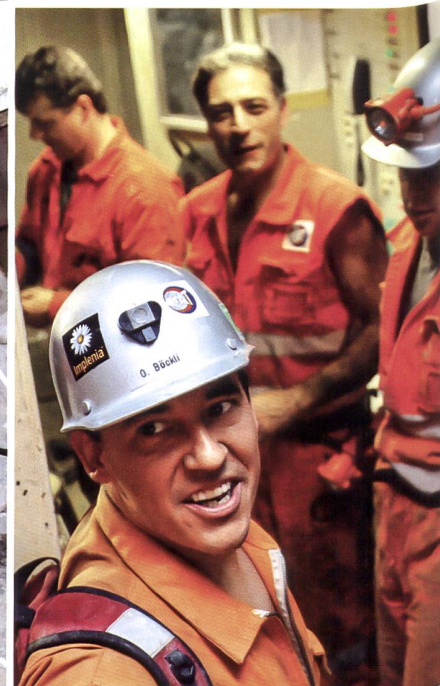
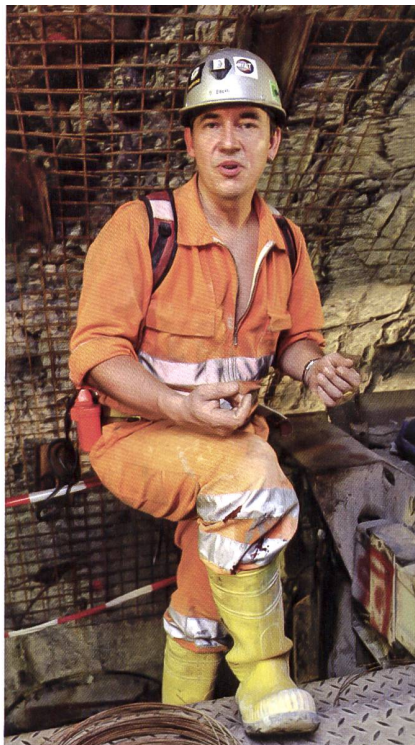
Da questi presupposti continua la campagna promozionale d'intesa con Raiffeisen: in tutti gli sportelli bancari è possibile consultare il materiale informativo per conoscere i vantaggi dell'abbonamento arcobaleno che permette di rispettare l'ambiente e di risparmiare. Un'alleanza che è stata stretta nel 2003 e che ha prodotto ottimi risultati quali l'incremento dell'utilizzo dei

mezzi di trasporto e il progressivo cambio di abitudine negli spostamenti: più treno, autobus e altri sistemi che salvaguardano l'aria. Dal primo settembre 2006 al 30 agosto 2007, infatti, si può acquistare la tessera risparmiando un mese. Si tratta di un'offerta allettante per studenti e lavoratori.

## 2.11.50 da... oro

Oltre 500 lettori hanno risposto tramite cartolina postale al concorso pubblicato sul numero di agosto di Panorama. Su questa edizione chiedevamo di stimare il tempo che avrebbe realizzato il maratoneta svizzero Viktor Röthlin ai campionati europei di Göteborg in Germania. Con 2 ore 45 minuti e 45 secondi, Röthlin ha vinto l'argento. Molti partecipanti al concorso sono stati troppo ottimisti, mentre alcuni avevano addirittura previsto un suo ritiro. Con il pron-

stico di 2.11.50, si è così aggiudicato il primo premio del concorso (un fondo di azioni Raiffeisen del valore di 2500 franchi) Michele Zanini di Novazzano. Il secondo premio (un equipaggiamento da corsa Asics del valore di 1500 franchi) è stato vinto da Heinz Haffner di Sciaffusa, mentre il terzo premio (un cardiofrequenzimetro Polar del valore di 599 franchi) è andato a Viktor Müller di Allenwinden. Congratulazioni!



**I numeri della fresa**

**Nome** Tunnel Boring Machine (TBM),  
in italiano fresa meccanica

**Soprannome** wurm (bruco) o talpa

**Lunghezza** 425 metri

**Diametro della testa** 8,9 metri

**Peso totale** 3000 tonnellate

**Peso testa** 300 tonnellate

**Peso dischi** 100 kg l'uno

**Potenza** 3,5 MW

**Costo** 30 milioni di franchi

**Scavo** 2 metri al giorno (in media)

# Le «talpe» del Gottardo in... letargo

**Le due frese meccaniche che da Bodio stanno scavando i due tubi della nuova trasversale alpina in direzione nord, al momento sono ferme. Sottoposte ai necessari lavori di manutenzione, revisione e modifiche riprenderanno ad avanzare la prossima primavera. L'ing. Olivier Böckli ci ha accompagnato nella stazione multifunzionale di Faido per vedere una di queste gigantesche «talpe» in...letargo.**

**È** un mastodontico «essere» che scava e riempie, distrugge e costruisce, lavora sottoterra e lascia dietro di sé una galleria a cui mancano solo i dettagli. Questa macchina scavatrice è figlia della più innovativa tecnologia per la realizzazione di tunnel. Il suo nome tecnico è Tunnel Boring Machine (TBM), in italiano fresa meccanica. Ma il soprannome «talpa» rende meglio l'idea. Qualcuno la chiama anche bruco o verme.

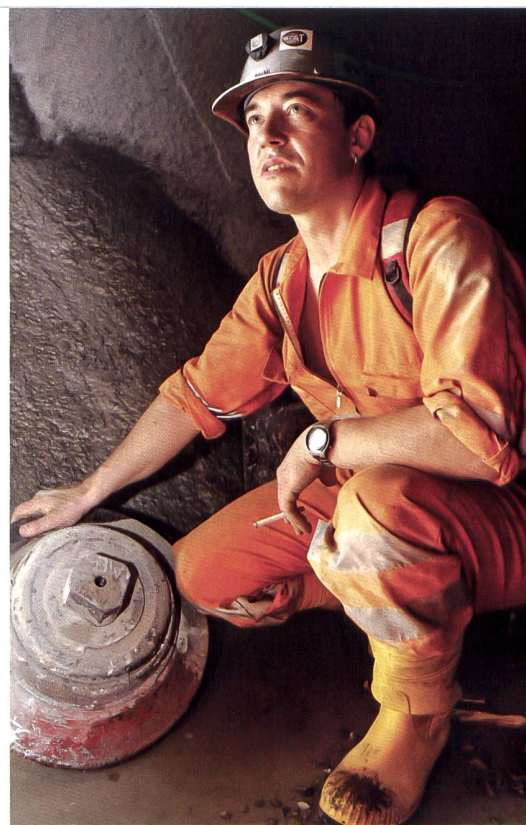
Due di queste «talpe» sono impiegate sul versante sud per la costruzione della galleria di base del San Gottardo. Partite entrambe da Bodio, l'una a novembre 2002, l'altra un paio di mesi dopo – hanno scavato in direzione nord e, dopo un avanzamento di 13,5 km, rispettivamente di 14,3 km (una media di 2 metri al giorno), sono sbucate nella stazione multifunzionale di Faido. Le due macchine lavorano a 250 metri sottoterra a circa 30 metri di distanza una dall'altra.

Ora, dopo tanta fatica, giacciono entrambe sonnecchianti per le necessarie e indispensabili revisioni e modifiche. Riprenderanno il lavoro la prossima primavera per attaccare altri 13 km verso Sedrun. Alla fine di questo secondo «tour de force» andranno definitivamente in pensione o, per meglio dire, diventeranno ferro vecchio. Nulla rimarrà all'interno della montagna, tutto verrà smontato ed eliminato o riciclato a seconda dei casi.

## **Una fabbrica lunga 425 metri**

L'ing. Olivier Böckli, capo-cantiere di Bodio dal gennaio 2004 e responsabile dell'avanzamento con le frese, ci fornisce subito qualche dettaglio tecnico sulle TBM: «Una fresa è lunga 425 metri ed ha un diametro della testa di 8,9 metri. Il costo

si aggira sui 30 milioni di franchi e le nostre due sono state costruite dall'impresa germanica Herrenknecht. Per far girare una fresa sono necessari 3,5 megawatt di potenza, paragonabili all'elettricità necessaria per far funzionare un piccolo villaggio di circa 100 abitanti. La fresa ha una testa e uno scudo della lunghezza globale di circa 25 metri e di un peso di circa 2000 tonnellate. Dietro ad essi è attaccato il backup che pesa altre 1000 tonnellate. Il backup è comparabile ad una lunga



*L'ing Olivier Böckli, capo-cantiere di Bodio e responsabile dell'avanzamento con le frese.*





fabbrica di 400 metri dove trovano posto tutte le installazioni per far girare la fresa e dove si eseguono vari tipi di lavoro. La testa della fresa e lo scudo si spostano grazie a degli enormi piedi chiamati gripper. Il resto della macchina viene invece trascinato scivolando su binari». Da qui il soprannome «wurm» (bruco): il backup ricorda infatti il movimento di avanzamento del lepidottero.

### Il lavoro sul backup

Sul e grazie al backup si svolgono essenzialmente le seguenti funzioni: terminato lo scavo vero e proprio della fresa, si opera il sostegno primario con l'ancoraggio e un primo strato di calcestruzzo spruzzato per stabilizzare la zona. Segue poi la posa di un'impermeabilizzazione in PVC per evitare infiltrazioni d'acqua in galleria e l'applicazione di un anello in calcestruzzo gettato in un casero metallico, il cui scopo è quello di sostenere la roccia in maniera definitiva. Sotto il backup, a circa 100 metri dietro la fresa, viene contemporaneamente eseguita la soletta per la posa dei binari sui quali il «wurm» deve spostarsi e che garantiscono pure l'accesso all'avanzamento ai trenini di servizio. Inoltre si eseguono anche altre installazioni come i tubi di alimentazione ed evacuazione dell'acqua, alimentatori elettrici, cavi di comunicazione, luce, ventilazione, ecc.

### Revisioni e modifiche

Una volta giunte nella stazione multifunzionale di Faido, le due frese sono ora sottoposte ad importanti lavori. I più sostanziali riguardano lo smontaggio di testa e scudo e il rimontaggio, in un secondo tempo, di altri due pezzi con un diametro più grande (9,4 metri). Questi delicati lavori – si pensi che la testa è composta di cinque elementi di ferro del peso totale di circa 300 tonnellate e di 52 dischi, sempre di ferro pesanti 100 kg l'uno – sono eseguiti dalla ditta costruttrice Herrenknecht insieme agli operai del consorzio TAT con l'ausilio di due gru. Una curiosità: è probabile che la testa della prima fresa (quella sbucata il 6 settembre scorso) sia esposta nell'area di Infocentro. Il montaggio delle nuove teste sulle due frese verrà operato nell'apposita caverna dove saranno trasportate con un camion speciale di 24 assi. «Verso fine aprile/inizio maggio – ci dice l'ing. Böckli – pensiamo di riprendere l'avanzamento nel tubo est, mentre nel tubo ovest la ripresa dei lavori è prevista verso la metà di giugno. Ci aspettiamo una geologia più complessa, si pensi alla Sacca di Piora, ma anche più conosciuta e monitorata. Se tutto andrà bene ci auguriamo di incontrare i colleghi di Sedrun entro fine 2009».

■ LORENZA STORNI





## Turisti col vento in poppa

**Nella Svizzera turistica, i trasporti pubblici turistici svolgono un ruolo particolare. Tra tutti i settori dei trasporti, il traffico dei vacanzieri è quello che registra la crescita più forte.**

**G**li uomini hanno tendenzialmente sempre più tempo libero. E nel loro tempo libero vogliono fare qualcosa. I punti di forza della ferrovia sono evidenti: portare i viaggiatori da A a B e andare a casa passando da C. Per queste attività Railway offre soluzioni per il tempo libero sotto forma di idee. «L'aumento delle vendite di prodotti Railway conferma la crescente tendenza del tempo libero», dice Paul

Blumenthal, responsabile del traffico viaggiatori delle FFS.

### **Perché non con il treno?**

Se il treno offre un comfort maggiore, e se risulta più semplice e comodo utilizzarlo per le attività legate al tempo libero, qualche automobilista che sceglie di lasciare a casa l'auto per prendere il treno si trova senz'altro. Ed ecco che si presen-

tano delle nuove possibilità, come per esempio coprire una parte del percorso in bicicletta o molto semplicemente camminare a piedi. Oltre alla comodità, un altro fattore che gioca a favore del treno è il continuo aumento del prezzo della benzina. «In linea di massima si può dire che se le ferrovie presentano la migliore offerta, garantiscono la possibilità di viaggiare tranquilli e senza dover fare nessuna coda, e assicurano puntualità e sicurezza, allora il treno ha proprio tutte le carte in regola. Il prezzo a quel punto è il classico puntino sulle i»: di questo Paul Blumenthal ne è convinto.

Del resto, più dell'80 per cento dell'incremento della mobilità è legato al traffico dei vacanzieri. Una tendenza che, con l'introduzione di Ferrovia2000 si è ulteriormente rafforzata. Questa ulteriore offerta ha fatto sì che per la prima volta il traffico dei vacanzieri registrasse un tasso di crescita superiore a quello dei pendolari. Treni sempre più frequenti e tempi di percorrenza minori mettono le ferrovie in condizione di far concorrenza alla strada. Le Ferrovie Federali Svizzere (FFS) completano questi vantaggi con una serie di altre comodità.

Grazie al nuovo portale dei viaggi on-line (www.sbb.ch/travel) è ora possibile organizzare personalmente trasporti, pernottamenti ed escursioni ed effettuare direttamente la prenotazione. Collegandosi a Internet si possono combinare viaggi in treno con altri servizi turistici, in tutta semplicità e stando comodamente a casa. Il por-

tale dei viaggi delle FFS offre combinazioni di varie offerte raccolte in singoli pacchetti. www.sbb.ch/travel è uno dei primi siti dedicati ai viaggi che raccoglie l'intera offerta turistica della Svizzera. Un portale che è sinonimo di ferie, tempo libero, viaggi e avventure.

#### Escursioni giornaliere con Railway

Il nuovo portale propone anche escursioni ed eventi della Railway AG. Da sei anni la Railway, una società affiliata delle FFS, è responsabile delle offerte per il tempo libero. Railway si occupa della commercializzazione delle offerte per le vacanze e il tempo libero e per le gite di un giorno con i mezzi pubblici. Come sempre, le offerte per il tempo libero, abbinate al biglietto del treno e vendute a prezzi convenienti, possono essere acquistate in 450 punti vendita presenti in tutta la Svizzera. Da molto tempo presso questi punti vendita non vengono più venduti soltanto biglietti, dato che nel frattempo più del 60 per cento dei clienti ha smesso di acquistarli agli sportelli ed ha optato per i moderni canali di vendita.

E' in questo contesto che le FFS hanno lanciato il MobileTicket. Basta avere un telefono cellulare abilitato per gli MMS (ossia in grado di ricevere immagini), e i biglietti del treno vi vengono inviati direttamente. I viaggiatori che si sono precedentemente registrati possono farsi mandare direttamente sul cellulare i biglietti per i 780 principali collegamenti. Il MobileTicket è valido anche per tutte le offerte di Click&Rail Svizzera. Un Mo-

## CONSIGLIO

Dall'inizio di novembre e fino a metà dicembre potete viaggiare gratuitamente per un'intera giornata sugli oltre 23 500 km di percorsi coperti da mezzi di trasporto pubblici, che si tratti delle FFS, di ferrovie private, post-auto, battello, tram o autobus. L'unica condizione è quella di avere un abbonamento metà-prezzo. Dal 1° novembre al 17 dicembre 2006, acquistando un biglietto giornaliero in promozione (2° classe: 39 franchi, 1° classe: 59 franchi) potrete approfittare di altri servizi a prezzo ridotto tra quelli offerti da Railway.

bileTicket può essere acquistato anche mentre si è in viaggio. I clienti hanno la possibilità di fare una telefonata gratuita al call center delle FFS e potersi così procurare un biglietto in qualsiasi momento.

E per finire un ultimo consiglio: con un SMS potete ricevere immediatamente sul cellulare gli orari dei treni. Inviare un SMS con la città di partenza e la città di arrivo al numero 222 (CHF -.60/SMS) e riceverete gli orari dei treni successivi. Con sunrise il numero è il 999. ■ ESTHER LEUENBERGER

## Intervista a Paul Blumenthal, responsabile del traffico viaggiatori delle FFS



**«Panorama»:** Quali punti in comune hanno secondo lei Raiffeisen e le FFS?

**Paul Blumenthal:** Le FFS e Raiffeisen hanno molti punti in comune. Sono entrambe aziende con una lunga tradizione e sono ben radicate nella realtà svizzera. Sia che si tratti di banca o di trasporti, i clienti cercano fiducia e sicurezza, e ovviamente il servizio deve essere su misura e

affidabile. Per le FFS, come anche per Raiffeisen, ogni cliente è importante; è questo il segreto per avere successo negli affari. Le FFS gestiscono una rete capillare, proprio come la Banca Raiffeisen. Entrambe sono radicate a livello regionale. E per entrambe è essenziale stare vicino al cliente e averne cura.

**Qual è il valore aggiunto di una simile partnership?**

Per prima cosa vorrei approfittare dell'occasione per esprimere i miei ringraziamenti per questa partnership, che ci dà la possibilità di raggiungere anche quei clienti che non si servono quotidianamente dei trasporti pubblici. Grazie alla promozione fatta nel Ticino alcuni di loro ora viaggiano con il treno, ad un prezzo interessante. Siamo molto interessati a generare un maggiore traffico di va-

canzieri. Infatti, al di fuori delle ore di punta in cui ci sono molti pendolari, possiamo trasportare un numero maggiore di persone e siamo anche in grado di offrire interessanti possibilità per le destinazioni delle vacanze. Grazie a questa partnership diventa possibile mettere alla prova l'efficienza di entrambe le aziende: il buon nome della Banca con i suoi 2,9 milioni di clienti e gli 850 000 viaggiatori che noi trasportiamo ogni giorno.

**E le esperienze con queste partnership, come sono?**

Sono un grosso successo. È una buona opportunità sia per la Banca Raiffeisen che per le FFS: per la Banca Raiffeisen contribuisce a fidelizzare maggiormente i clienti, e alle FFS offre la possibilità di incrementare il suo parco clienti.

Intervista: Esther Leuenberger

# Il movimento



**Il movimento fa bene alla salute. Lo sanno tutti ed è persino scientificamente provato. Tuttavia, la scarsità di movimento e i relativi problemi di sovrappeso sono fortemente diffusi tra la popolazione svizzera. Dal punto di vista della medicina preventiva, solo un terzo dei cittadini svizzeri pratica un'attività fisica sufficiente.**

**N**on è una novità e lo sanno quasi tutti: il movimento è una benedizione per il corpo e per l'anima. Ma per molti è difficile mettere in pratica questa consapevolezza. Le ricerche rivelano che solo due terzi dei cittadini svizzeri praticano un'attività fisica che si può considerare adeguata. Un terzo della popolazione praticamente non fa movimento. Ma è di fondamentale importanza, in particolare oggi, prendere sul serio le raccomandazioni che suggeriscono di adottare uno stile di vita attivo. Nel mondo moderno, infatti, la vita quotidiana della maggior parte delle

# to è tutto!



Tipo di attività fisica/ calcolo generale*	Dispendio calorico in kcal*** per 30 min. di attività fisica con un peso corporeo di**		
	60 kg	80 kg	100 kg
Escursione in montagna con zaino	180	240	450
Allenamento fitness	332	442	552
Jogging/10,75*	244	326	408
Corsa veloce/13,4*	520	700	868
Pedalata leggera (fino a 15 km/h)/3,35*	180	240	300
Pedalata veloce (fino a 25 km/h)/7,65*	306	408	510
walking/5,5*	198	264	330

\* Consumo in kcal per ogni kg di peso corporeo durante un'ora di attività fisica.

Fonte: ThILLM, Istituto di Thüring per l'aggiornamento dei docenti

\*\* Fonte: Novafeel consumo calorico nell'ambito sportivo e altre attività 19.11.2002

\*\*\* kcal=kilocalorie - 1 kcal=4,2 kJ (kilojoule 1kJ=0,24 kcal)

Personale è quasi sempre caratterizzata da un'attività fisica insufficiente.

## La vita moderna fa male alla salute

Negli ultimi tempi le condizioni di vita si sono completamente trasformate. Oggi per spostarsi ci si serve dei veicoli motorizzati e non si fa più ricorso alle proprie forze. La scienza e la tecnica ci hanno portato via quasi ogni tipo di lavoro fisico. E noi trascorriamo seduti la gran parte delle ore lavorative, e persino del tempo libero.

Se paragoniamo la nostra vita moderna con quella dei nostri antenati, ci rendiamo immediatamente conto del drastico cambiamento avvenuto nelle condizioni di vita dell'uomo nel recente passato. Per molto tempo, circa 200.000 anni, il nostro diretto antenato («Homo Sapiens») ha vissuto in piccoli gruppi che sopravvivevano grazie alla caccia e alla raccolta dei frutti della terra. Le condizioni in cui viveva l'uomo allora erano caratterizzate dalla scarsità di cibo e dalla fame. I cacciatori e i raccoglitori erano costantemente alla ricerca di cibo e a questo scopo erano costretti a

percorrere a piedi ogni giorno circa 50 km. Una distanza che oggi molti non percorrono nemmeno in un mese intero.

Solo se avevano successo nella caccia o se la stagione dell'anno era propizia per la raccolta di frutti e di altri prodotti della terra, i nostri progenitori potevano mangiare a sufficienza. Altrimenti, dovevano sopravvivere per giorni e giorni con pochissimo cibo. In queste difficili condizioni, gli uomini e molte specie animali, grazie all'evoluzione, hanno sviluppato la capacità di immagazzinare grandi quantità di energia. Nei periodi di abbondanza, nelle cellule adipose si accumulano le riserve di energia che saranno utilizzate nei periodi più difficili. Solo così per i nostri avi era possibile sopravvivere alla fame e al freddo. Il motto era: accumulare più energia possibile quando ce n'è l'occasione e usarne solo lo stretto indispensabile nella vita quotidiana.

Nelle condizioni odierne, un atteggiamento di questo tipo è fatale. Infatti, dal punto di vista genetico, siamo ancora uguali ai nostri antenati di migliaia di anni fa: abbiamo ancora un corpo e

un metabolismo che si sono evoluti adattandosi a uno stile di vita caratterizzato da un elevato consumo energetico giornaliero e dalla scarsità di cibo. I meccanismi importanti per la sopravvivenza si trasformano però in una condanna se c'è abbondanza di cibo e se nella vita quotidiana non abbiamo bisogno di fare molto movimento. L'elevata assunzione di calorie e il ridotto consumo energetico derivante dall'attività fisica crea un costante squilibrio del nostro bilancio energetico, con un accumulo troppo elevato di energia. Le conseguenze sono dapprima il sovrappeso e infine l'obesità.

## Scarsità di movimento e conseguenze

In Svizzera è in sovrappeso già circa la metà della popolazione adulta, mentre il problema riguarda un quarto dei bambini e dei giovani. I numeri crescono a grande velocità e si parla di una vera e propria epidemia di sovrappeso!

I chili di troppo non sono però semplicemente un problema estetico. Le conseguenze sono un notevole incremento del rischio di infarto,

La vera alternativa

# Prema Twin Cashpro

Deposito e prelievo di banconote nel giro interno del contante



- Riduzione della quantità del contante tramite riciclaggio
- Accettazione fino a 24 tipi di banconote
- Immagazzinamento in 6 o 8 cassette a rulli
- Macchina compatta di alta tecnologia con tutte le opzioni
- Operazione offline o online con Dialba

**prema**

Sistemi di trattamento del denaro

PREMA GmbH  
Tychbodenstrasse 9  
CH-4665 Oftringen  
Telefono 062 797 59 59  
Fax 062 797 62 00

La sicurezza al 1° posto in casa Renault 8 auto con 5 stelle nel Crash-Test



Ascona - Giubiasco - Arbedo  
**Bertoni**  
Automobili  
RENAULT Concessionaria Sopraceneri NISSAN  
www.bertoni.ch

SCOPRITE LE NOSTRE INTRIGANTI NOVITÀ!

Nissan Micra C+C



Nissan NOTE



MrLens GmbH  
Chamerstr. 172  
CH - 6300 Zug  
Tel 041 741 28 87  
Fax 041 741 08 89  
Mail info@mrLens.ch



Fino al  
**50%** di sconto su  
lenti a contatto  
e liquidi

Novità! Da oggi anche rasoi da uomo  
e da donna di tutte le marche

Con questo codice buono avrete diritto ad un ulteriore sconto di CHF 10.- sul vostro ordine

**Sconto di CHF 10.-**

Il vostro codice  
sconto personale:  
**pa0906**

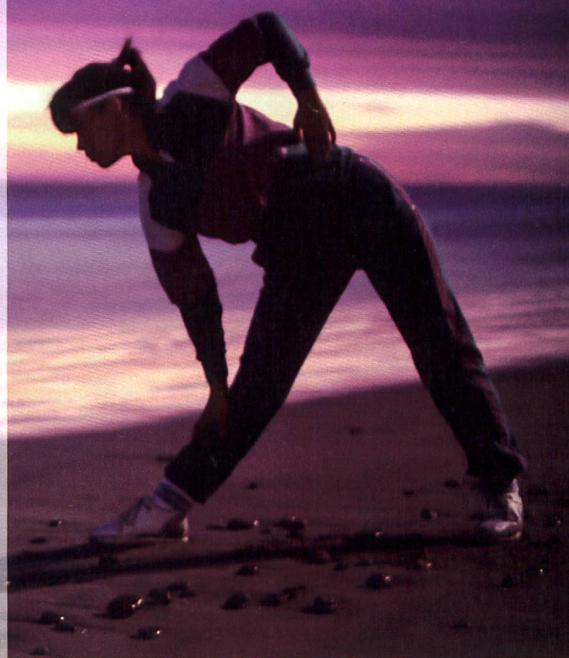
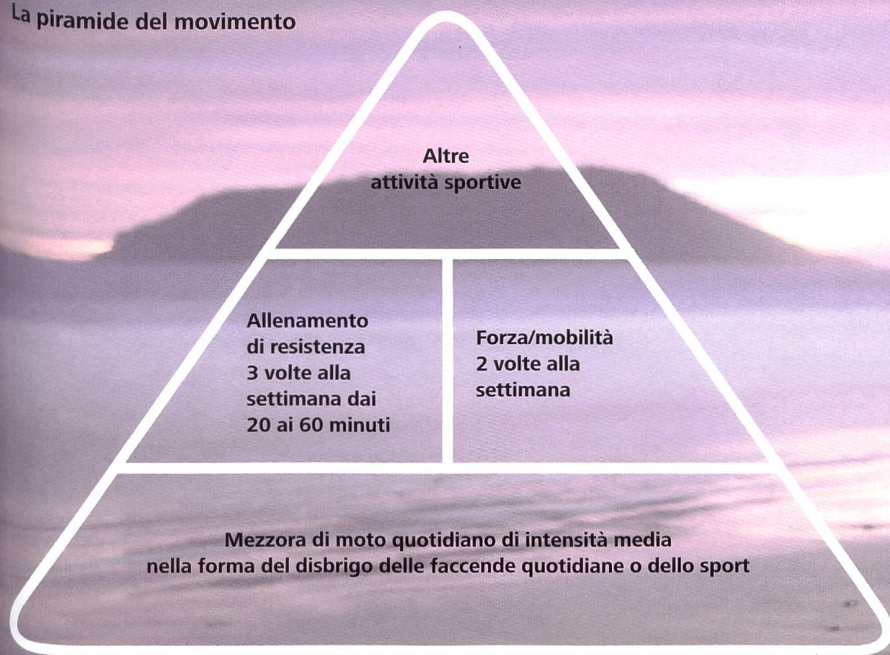
A partire da ordini di CHF 80.- (spese di spedizione escluse)



Per conoscere la vasta gamma di lenti a contatto  
e liquidi, consultate la nostra homepage

[www.MrLens.ch](http://www.MrLens.ch)

## La piramide del movimento



ictus, diabete e cancro. Particolarmente problematici sono i pannicoli adiposi nella zona del ventre, fattori determinanti per l'incremento del rischio di infarto. La concentrazione dell'adiposità nella zona addominale è caratteristica della cosiddetta «forma a mela» della distribuzione del grasso, tipica degli uomini. La «forma a pera» invece, con pannicoli adiposi concentrati nella zona dei fianchi e delle cosce, è più frequente nelle donne. Quest'ultima è connessa con rischi minori per la salute. Il campanello d'allarme per gli uomini è rappresentato da una circonferenza addominale a partire dai 94 cm. Per le donne 80 centimetri di circonferenza addominale misurata all'altezza dell'ombelico rappresentano il valore soglia.

Perdere i chili di troppo solo con una dieta drastica non rappresenta una reale soluzione. Infatti, anche in questo caso, ancora una volta i meccanismi sviluppati nel corso dell'evoluzione ci giocano brutti scherzi. Durante la dieta, il corpo crede di trovarsi in una fase di ristrettezza e regola il metabolismo sul programma di risparmio energetico. Dopo l'interruzione della dieta, questa regolazione porta a un rapido incremento del peso: una reazione che era di vitale importanza nell'età della pietra e che oggi è definita effetto yo-yo.

Il movimento ha dunque un'importanza fondamentale per il controllo del peso. È necessario mantenere in funzione il metabolismo tramite il

consumo di energia e apportare cambiamenti nel comportamento nutrizionale che si possono rispettare anche nel lungo termine. Quindi così come si è acquistato peso nel corso di un periodo di tempo prolungato, per perderlo si ha bisogno di un orizzonte temporale piuttosto lungo.

**I miracoli del movimento**

Un'attività fisica regolare, grazie alla sua azione molteplice, è una preziosa fonte di benessere e salute. Molti studi hanno infatti potuto dimostrare che l'attività fisica ha un effetto positivo sia sulla qualità della vita nel suo insieme sia sulla psiche e sullo spirito. Un'attività fisica costante prolunga la vita, riduce il rischio di malattie cardiocircolatorie, diabete, osteoporosi, cancro o depressione. Inoltre, l'attività fisica migliora l'umore ed è un ottimo mezzo per ridurre lo stress.

L'effetto preventivo è considerevole. Gli uomini che non fanno attività fisica si ammalano delle malattie sopra citate due volte più frequentemente. Per l'effetto di incentivazione della salute gioca un ruolo importante specialmente la regolarità. L'intensità dell'attività fisica non è una condizione necessaria per ottenere gli effetti desiderati. Ad esempio, il diabete di tipo 2, una forma di diabete che nella maggior parte dei casi insorge nella seconda parte della vita, è connesso all'elevato potenziale dell'attività fisica. Un'attività fisica regolare può persino bloccare un diabete

nelle prime fasi di sviluppo. Alcuni studi hanno potuto dimostrare che un cambiamento delle abitudini alimentari e dell'attività fisica, in molti casi, può servire a evitare un diabete incombente. Chi ha fatto regolarmente un'attività fisica di media intensità per circa mezzora ogni giorno e di conseguenza ha ottenuto una diminuzione del peso di circa 4 kg, negli anni successivi sviluppa il diabete di tipo 2 nel 58% in meno dei casi rispetto alle persone che non hanno fatto movimento. Questa e altre ricerche dimostrano che già un'attività fisica relativamente ridotta garantisce notevoli vantaggi dal punto di vista della salute.

**Per il nostro benessere**

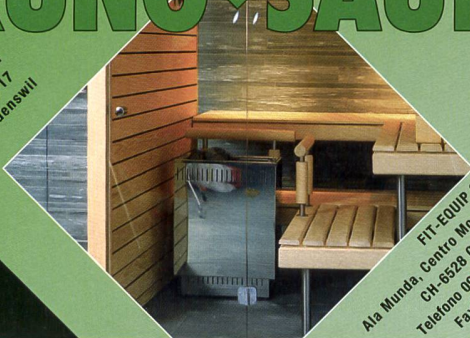
Per quanto possa sembrare sorprendente, oggi è scientificamente provato che anche senza praticare sport che fanno sudare si può fare molto per la propria salute. Ma non si può non fare niente. Per contribuire alla riduzione dei rischi per la salute derivanti dalla mancanza di movimento, per le donne e gli uomini di ogni età il consiglio più importante è di fare almeno una mezzora al giorno di attività fisica di media intensità, un'attività cioè che ci fa venire almeno un po' di fiato, ma che non necessariamente ci fa sudare. Andare a piedi a passo sostenuto o in bicicletta, fare lavori di casa o occuparsi del giardino sono solo alcuni esempi di questo tipo di attività. Naturalmente, non è necessario che la mezzora di attività sia fatta tutta di seguito. Sessioni di almeno 10 minuti per



# KÜNG-SAUNA

Visitate la nostra esposizione di Wädenswil: oltre 600 m<sup>2</sup> con una grande e unica varietà di idee per la sauna e il wellness! (preannunciare p.f. la visita)

KÜNG AG Saunabau  
Rübelstrasse 17  
CH-8920 Wädenswil



**FIT-EQUIP SA**  
Ala Munda, Centro Mondo 3  
CH-8528 Camorino  
Telefono 091 850 40 00  
Fax 091 850 40 09  
info@fitequip.ch

Offriamo una consulenza completa per la progettazione, la costruzione e il risparmio energetico. La fabbricazione propria a par-tire dalla sauna privata fino all'impianto di grandi dimensioni rende possibile un design individuale ed possibilità praticamente illi-mitabile di installazione. Con 30 anni di espe-rienza ed un rapporto prezzo-prestazione con-vincente siamo il vostro partner competente per il benessere ed un piacere incondizionato alla sauna. E-Mail: info@kueng-sauna.ch  
[www.kueng-sauna.ch](http://www.kueng-sauna.ch)

- Tagliando per la documentazione
- Sauna finlandese
  - Bio-Sauna/BIO SA
  - Bagno turco
  - Solarium
  - Attrezzi fitness
  - Terme
  - Infrastrutture wellness

Nome \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_  
CAP/Località \_\_\_\_\_  
Telefono \_\_\_\_\_

Design individuale. Fabbricazione propria. Servizio in tutta la Svizzera.



## Officine Cameroni SA

Costruzioni in ferro  
Serramenti in alluminio  
Facciate continue strutturali  
Gelosie in alluminio  
Portoni industriali  
Ufficio tecnico

6925 MONTAGNOLA  
tel. 091 994 65 75  
fax 091 994 90 05  
[www.officinecameroni.ch](http://www.officinecameroni.ch)  
info@officinecameroni.ch

La Mobilità ha un nome . . .



091 972 36 28  
Montascale

**HERAG AG**

Tramstrasse 46  
8707 Uetikon am See

Montascale

[www.herag.ch](http://www.herag.ch)

info@herag.ch

044 920 05 04  
 044 920 05 02

Ticino 091 972 36 28  
Suisse romande 078 670 55 04

Mandatemi la documentazione  Gradirei un preventivo senza impegno

Cognome / Nome \_\_\_\_\_

Strada \_\_\_\_\_

CAP / Località \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

## bureau**albisettisa**

Materiale, macchine e mobili per ufficio



TANGO

Via Soldini 37a - 6830 CHIASSO  
Tel. 091 683.46.60 - Fax 091 683.24.18  
E-mail: [info@bureaualbiseti.com](mailto:info@bureaualbiseti.com)  
Internet: [www.bureaualbiseti.com](http://www.bureaualbiseti.com)

volta sono sicuramente efficaci e possono essere ripartite nel corso della giornata. È importante sapere che gli effetti positivi sulla salute non dipendono tanto dall'intensità dell'attività fisica quanto piuttosto dalla sua regolarità.

Il passo più importante verso il miglioramento della salute è il passaggio dall'inattività a una mezzora di attività svolta durante tutti o quasi tutti i giorni della settimana. Le donne e gli uomini che hanno già seguito con successo questo suggerimento, possono ora fare ancora di più per il loro benessere, la loro salute e le loro prestazioni intraprendendo un'attività di allenamento mirata allo sviluppo di resistenza, forza e mobilità. Un allenamento della resistenza prevede l'inserimento di 3 unità di allenamento alla settimana, dai 20 ai 60 minuti, con un'intensità che causa una leggera sudorazione e una respirazione accelerata, senza però impedirvi di chiacchierare. Un allenamento della forza dovrebbe essere fatto due volte alla settimana ed essere completato con ginnastica o esercizi di stretching per il miglioramento della mobilità. Questi consigli sono sinte-

tizzati nella piramide del movimento (vedi grafico).

Per i bambini e i giovani verso la fine dell'età scolare, gli uffici federali per lo sport e la salute consigliano almeno un'ora al giorno di sport o movimento. I bambini più piccoli dovrebbero essere ancora più attivi. Per uno sviluppo ottimale è necessario anche praticare sport e attività fisiche differenziate. In particolare, si suggeriscono quelle attività che irrobustiscono le ossa, stimolano l'apparato cardiocircolatorio, rinforzano i muscoli, mantengono la mobilità e migliorano l'agilità.

### Bastano 30 minuti al giorno

Una scusa in meno: anche chi afferma di non aver tempo per lo sport può mantenersi in forma. Infatti, possiamo inserire facilmente un po' di movimento nella nostra vita di tutti i giorni, con grande beneficio per la nostra salute: camminare per 15 minuti, invece di andare alla stazione con il bus, non richiede un impegno così grande. O andare a fare la spesa o al cinema a piedi o in bicicletta. Basta un po' di creatività e di buona vo-

lontà per trovare molti altri modi per fare attività fisica nella vita quotidiana.

Chi finora è stato inattivo spesso è insicuro e teme di sovraccaricare il cuore. Ma con un carico di intensità misurata non c'è nulla da temere. La cosa importante è iniziare a piccoli passi e porsi obiettivi raggiungibili. È opportuno che gli uomini a partire dai 45 anni e le donne a partire dai 55 anni che desiderano dedicarsi a un allenamento dopo essere stati inattivi per molto tempo siano cauti e consultino prima il loro medico curante.

■ DR. GAUDENZ BACHMANN

*L'autore, Dr. med. Gaudenz Bachmann (51), specialista di medicina preventiva del canton San Gallo, da due anni organizza e segue le attività di promozione della salute e di prevenzione. Nell'ambito di questo impegno, si inserisce anche la stretta collaborazione con il centro per la prevenzione e la promozione della salute di San Gallo (Zentrum für Prävention und Gesundheitsförderung St. Gallen – ZEPPA) e con gli incaricati cantonali per le questioni legate alle dipendenze.*

Intervista a Ueli Tschäppeler, membro della direzione di Motio AG

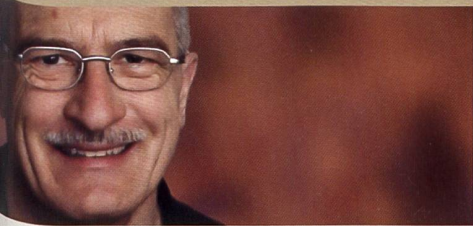


Foto: m.a.d.

**«Panorama»: quanto è importante per i responsabili la salute dei loro collaboratori?**

**Ueli Tschäppeler:** È considerata importante, ma non abbastanza! Molte aziende non hanno ancora piena consapevolezza della correlazione tra promozione della salute sul posto di lavoro e ore di assenza. Tuttavia, nel corso degli ultimi 2 anni si è notato un crescente interesse all'interno delle aziende per le questioni legate alla salute.

**In relazione alla promozione della salute nell'ambito aziendale ci sono differenze legate ai settori di attività e all'ampiezza dell'azienda?**

Oggi riceviamo richieste da quasi tutti i settori. Al contrario, è molto raro vendere un programma alle aziende di piccole dimensioni. Nella maggior parte dei casi, ci contattano aziende con un numero di dipendenti superiore alle 20 unità e che può arrivare a diverse centinaia di collaboratori.

**Nella vostra esperienza avete potuto constatare un cambiamento di mentalità dopo i seminari?**

Il nostro modulo «giornata della salute» mette in moto notevoli energie all'interno di un'azienda: i collaboratori vengono motivati a mettersi in discussione. Se poi in seguito un'azienda offre altre attività (corsi, relazioni, seminari), allora si inizia a parlare di promozione della salute non solo sul posto di lavoro ma anche nel tempo libero. Sono molte le aziende che propongono diversi programmi nel corso di un anno. Tuttavia, in parecchie aziende manca ancora la continuità.

**Tra le altre cose, offrite un seminario dal titolo «Quanto sono in forma?»: che cosa si aspetta il partecipante e con quali nuove conoscenze torna a casa?**

I partecipanti acquistano la consapevolezza che sentirsi bene non è una cosa ovvia e che è importante impegnarsi per la qualità della propria vita anche se non si hanno malattie gravi! Durante il seminario, imparano a capire quali sono i loro punti forti e quali i loro punti deboli e dove possono provare a migliorare.

**Quale offerta consiglierebbe a un'azienda per iniziare?**

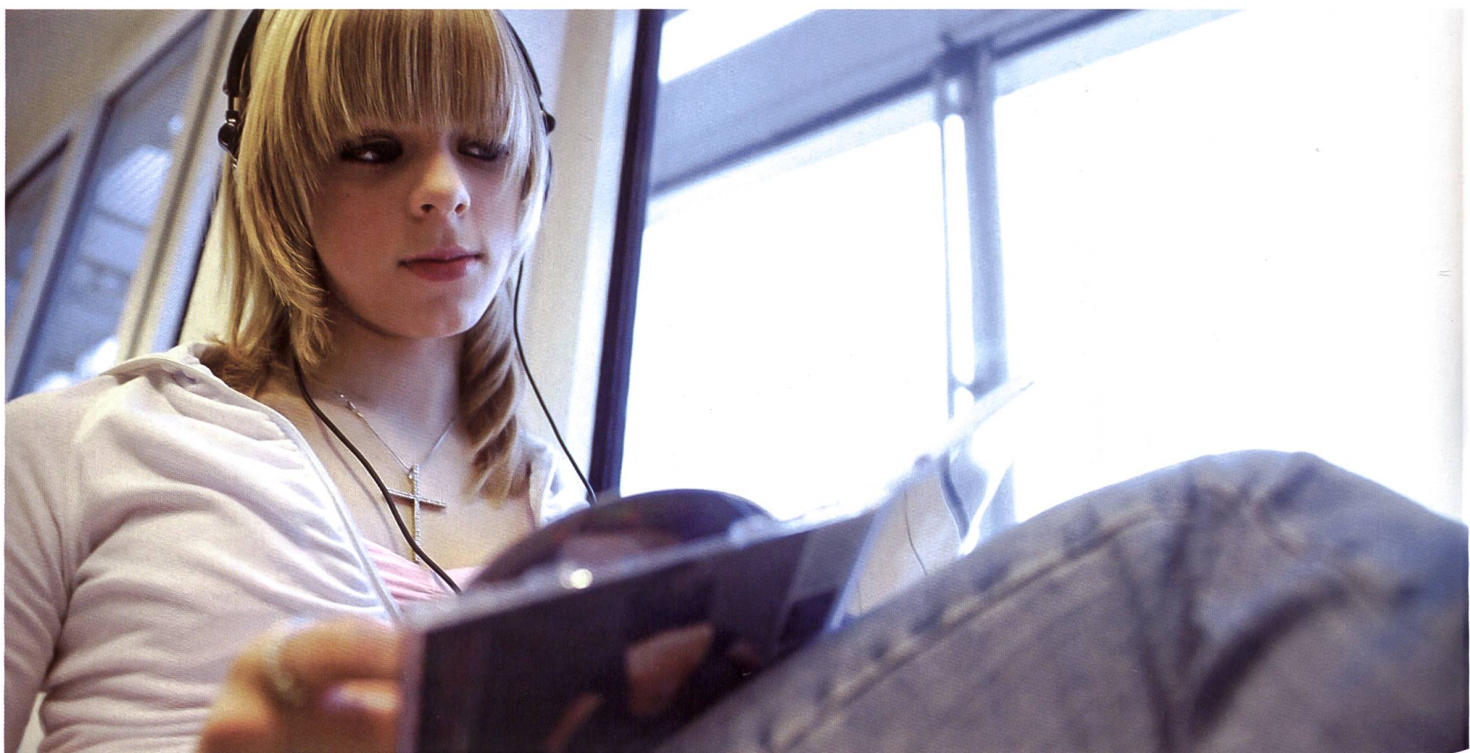
Come ho già detto, in questo caso sicuramente consiglieri di partire dalla «Giornata della salute». Offriamo inoltre informazioni, test e mini-workshop su temi quali «attività fisica», «alimentazione», «rilassamento» e «benessere sociale». I dipendenti possono organizzare liberamente il loro programma giornaliero senza naturalmente mettere a repentaglio il normale svolgimento del loro lavoro.

Intervista di Pius Schärli

*Nel 1992 Ueli Tschäppeler ha fondato a Lyss Motio Gesundheitsförderung, che si è velocemente sviluppato fino a diventare il più grande fornitore di programmi per la promozione della salute dell'intera Svizzera. Motio offre in tutta la Svizzera seminari pubblici, programmi per la tutela della salute sul posto di lavoro, progetti e articoli a favore della promozione della salute. Molte casse malattia offrono ai propri clienti programmi di Motio.*

Contatto: Motio Ticino Sagl, via delle Vigne 11, 6596 Gordola, tel. 091 730 90 23, info@motio-ticino.ch, www.motioticino.ch

# Ci vuole un po' di musica



**Q**uindici anni fa, quando venni al mondo, l'infermiera disse a mia madre che avevo proprio le dita perfette per suonare il pianoforte. Anni dopo mia madre si ricordò di quella affermazione e fu così che al terzo anno di scuola mi ritrovai ad affrontare la mia prima ora di lezione di pianoforte. Certo, non posso affermare di essere stata un'allieva modello, se penso che il pianoforte lo toccavo soltanto una volta alla settimana, quando c'era lezione appunto.

Ogni volta che poteva o, per meglio dire, doveva insegnare a me, la chierica del mio insegnante sembrava essere raddoppiata. Ripeteva che ero un talento senza speranze. Da parte mia, posso solo dire che riesco a esprimermi meglio con le parole piuttosto che con la musica, e spero che il mio romanzo («Die Traumkarten – die zwei Schwerter des Samurai»\*, pubblicato da Edizioni Cosmos, N.d.R.) ne sia la prova.

Molte delle mie amiche cantano in band di studenti o suonano uno strumento, e nella maggior parte dei casi quello che fanno mi piace. In altri casi, invece, si tratta di vere e proprie forme di violenza per le orecchie, ma l'identità delle persone a cui mi riferisco naturalmente rimane strettamente segreta.

Ci sono tipi di musica con cui si riesce benissimo a staccare la spina e altri sulle cui note non si può fare a meno di ballare. Personalmente, riesco a ballare con quasi tutti i tipi di musica, tranne quella punk. A Soletta c'è un

locale in cui si ritrovano i giovani, dove suonano solo e soltanto questa musica. Ci sono capitata una volta con la mia migliore amica, e mi ricordo ancora quanta paura abbiamo avuto. La gente là si saltava letteralmente addosso, buttandosi quasi a terra a mo di ammicchiata. Quando abbiamo cercato di passare attraverso quella folla di pazzi scatenati, c'è mancato poco che non ci si rompessero i tacchi o che non sperimentassimo una bella commozione cerebrale. È stata quella la nostra prima e ultima esperienza di «pogaggio», il ballo dei punk.

Senza musica non resisto a lungo. Si sa, noi donne riusciamo a fare più cose contemporaneamente, non posso che confermarlo anch'io: riesco ad ascoltare la musica, inviare SMS e fare i compiti allo stesso tempo.

Fin da quando era ancora una teenager mia mamma si era ripromessa di restare sempre giovane, anche in fatto di gusti musicali. Sì, certo, a volte è costretta ad ammettere che la musica che ascolto non è male, ma per lo più si limita ad arricciare il naso. Ma io lo dico sempre: cambiano i tempi e cambiano gli uomini, perché non dovrebbe cambiare anche la musica? E se devo essere sincera, non credo che Mozart si divertirebbe in un hip-hop club. O forse mi sbaglio?

■ NATALIE MARRER

\*«Le carte dei sogni: le due spade del samurai» (N.d.T.)

**IMPRESSUM** | Cambiamenti di indirizzo: le modifiche vanno annunciate direttamente alla Banca Raiffeisen di fiducia. | Editore: Raiffeisen Svizzera | Redazione: Pius Schärli, caporedattore; Philippe Thévoz, redattore, edizione francese; Lorenza Storni, edizione italiana | Concetto, grafica e anteprima di stampa: Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch; Foto di copertina: Marc Wetli | Indirizzo della redazione: Panorama Ticino, Lorenza Storni, Via delle Scuole 12, Casella Postale 247, 6906 Lugano, Telefono 091 970 28 61, Fax 091 970 28 82, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/panorama-i | Stampa e spedizione: Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen | Periodicità: Panorama esce 8 volte all'anno | Edizione: 254 000 esemplari tedesco, 72 000 esemplari francese, 48 000 esemplari italiano | Pubblicità: Jean Frey AG, Fachmedien, Casella Postale, 8021 Zurigo, Telefono 043 444 51 07, Fax 043 444 51 01, panorama@jean-frey.ch, www.fachmedien.ch | Abbonamenti: Panorama è ottenibile tramite le Banche Raiffeisen. Riproduzione, anche parziale, solo con l'autorizzazione della redazione. | Nota giuridica: le informazioni in questa pubblicazione hanno uno scopo puramente informativo e non vanno intese come offerte o consigli per l'acquisto/la vendita dei prodotti finanziari descritti. La performance fatta registrare in passato non rappresenta una garanzia per l'andamento nel futuro.

# 3 eccellenti vini biologici per lei ora a soli CHF 25.- ...e con un risparmio complessivo del 56%!

Approfitti di questa selezione di vini.  
La sua confezione di benvenuto è riservata.



## L'Elegante

Baron de Roubiac  
Bordeaux AC 2005

Colore porporino con riflessi viola. Bouquet con fragranze di frutti di bosco, ciliegie, peperoni e una aromatica nota di pepe. Morbido, corposo, elegante.  
Bott. da 0,75 lt.

Prezzo di listino CHF 15.80

## Il Seducente

Villa di Geggiano  
Chianti DOCG 2005

Vino rubino molto robusto, riempie di gioiosa attesa. Aromi seducenti e fruttati di ciliegie e cassis fanno di questo vino un vero piacere.  
Bott. da 0,75 lt.

Prezzo di listino CHF 14.80

## L'Affascinante

Gaudon  
Rioja DOCa 2005

Porporino scuro, bouquet di bacche nere e spezie. Molto fruttato. Ricco di fascino, raffinato ed equilibrato con una nota morbida ed aromatica.  
Bott. da 0,75 lt.

Prezzo di listino CHF 13.80

Ordini ora!  
La corrispondenza si svolge attualmente solo in tedesco - Grazie per la Sua comprensione.

L'esclusivo DegustierService le porta direttamente a casa sua i migliori vini da coltivazioni biologiche. La via più semplice per scoprire ottimi vini biologici. Lo dimostrano 7 su 10 clienti Delinat, che aderiscono al DegustierService.

Li provi anche lei con questa confezione di benvenuto!

Potrà approfittare anche in futuro di numerosi vantaggi speciali. Ogni volta:

- Comoda consegna per posta
- Sconto 7-12 % per voi dal prezzo di listino
- Informazioni dettagliate sui vini e la rivista «WeinLese»
- Garanzia n. 1: potrà usufruire del diritto di recesso totale entro il periodo raccomandato.
- Garanzia n. 2: tutti i vini provengono da coltivazioni biologiche controllate
- Garanzia n. 3: potrà in qualunque momento disdire l'ordine del DegustierService con una sola telefonata.

In omaggio per lei:  
Cavatappi professionale «Pulltap»  
(Valore CHF 13.50)



Ordini direttamente via internet:  
[www.delinat.ch/panorama](http://www.delinat.ch/panorama)

## Il suo buono per la degustazione

Valido fino al 31.12.06. Salvo esaurimento scorte.

**Si!** Speditemi una confezione di benvenuto a soli CHF 25.-. Riceverò in regalo 1 cavatappi professionale Pulltap.  
(più contributo spese di spedizione CHF 5.80)



Riceverò in seguito automaticamente 4 volte all'anno 3 pregiati vini rossi al prezzo massimo di CHF 40.- per ogni confezione. Sempre con sconto 7-12 % dal prezzo di listino e numerosi altri vantaggi. Posso disdire l'ordine del DegustierService in qualunque momento con una sola telefonata.

Cognome/Nome:	
Telefono:	
Via:	
CAP/Città:	
e-mail:	
Data di nascita:	597.886 / Art. 9004.20

L'offerta è riservata ai nuovi clienti Delinat. Le ricordiamo che potrà usufruire una sola volta della confezione di benvenuto. Limite per famiglia: 1 confezione. Da compilare, ritagliare e spedire subito a: Delinat Kundenservice, Marian Truniger, Kirchstrasse 10, 9326 Horn

Massima competenza in vini:  
Nessun'altra casa vinicola ha maggiore esperienza in materia di vini da coltivazioni biologiche. Percorriamo questa strada da oltre 26 anni.

Il WWF le organizzazioni per la tutela dei consumatori della Svizzera danno a questo marchio di qualità il punteggio migliore, cioè «\*\*\*molto raccomandabile!»



Risparmio complessivo del 56%!



La rivista «WeinLese».



Vino da natura genuina



*Benvenuti nella  
banca che investe  
in voi e per voi.*

**Una consulenza in investimenti sistematica  
per far fruttare al massimo il vostro patrimonio.**

Grazie alla consulenza in investimenti Raiffeisen i vostri desideri e i vostri obiettivi sono sempre al primo posto: approfittatene! I nostri esperti vi aiuteranno a raggiungere il vostro obiettivo d'investimento con un approccio sistematico e prodotti studiati su misura per voi. Fissate oggi stesso un appuntamento per una consulenza personalizzata.

[www.raiffeisen.ch/bancacheinveste](http://www.raiffeisen.ch/bancacheinveste)

**Con noi per nuovi orizzonti**

**RAIFFEISEN**